

**Parlamentu Nasional Timor-Leste
no Prosesu Orsamentáriu:
Legislativu no Funsauun Supervisaun**
Maiu 8-9, 2003, Dili (Timor-Leste)

Lia Makloke

Timor-Leste ho nia povu sai nudar testemuñu ba dezenvolvimentu importante iha tinan mak foin liubá. Sira sai hosi konfliktu runguranga hodi hakoak ba prosesu auto-determinasaun no harii nasaun independente ida. Iha Maiu 2002, Timor-Leste sai hanesan nasaun dahuluk ne'ebé independente iha 21^o sentenáriu bainhira Governu Tranzitóriu Nasoens Unidas iha Timor-Leste (UNTAET) transfere funsaun governu nian ba Timoroan nasionalista sira. Molok ba ne'ebá, halao tiha eleisaun ba Assembleia Konstituinte no Prezidente iha 2001 no 2003 respetivamente, iha klima paz nian.

Ho serteza katak, harii Timor-Leste demokrátiku presiza estabelese no hakiak instituisaun governánsia no investimentu maka'as iha povu no rekursus. Uniaun Inter-Parlamentária (IPU) haksolok tebes atu tulun iha prosesu dezenvolvimentu liu hosi atividade harii instituisaun lubun ida ba lejislatura, ne'ebé hanesan instituisaun barak hosi governánsia demokrátika nian. Iha kooperasaun ho Programa Dezenvolvimentu Nasoens Unidas (UNDP), IPU fo asisténsia ba Assembleia Konstituinte Timor-Leste hodi hakerek Konstituisaun foun nasaun nian liu hosi semináriu no fo servisu nudar konselleiru ba membru parlamentu sira.

Modelu asisténsia ikus nian maka semináriu ida organiza hamotuk ho UNDP, kona ba "Parlamentu ho Orsamentu Nasional: Lejislativu no Funsau Fiskalizaun", ne'ebé halao iha loron 8 no 9 fulan Maiu 2003. Halao tiha mos semináriu rejional IPU nian kona-ba "Parlamentu no Prosesu Orsamentál, inklui hosi perspetiva kona ba Jéneru" iha Manila iha tinan 2002, Parlamentu Nasional Timor-Leste sente katak semináriu nasional ida ne'ebé atende neseseidade espesifiku Timor-Leste nian, sei iha proveitu liuliu ba hakbiit funsaun lejislatura iha prosesu ida ne'e. Buat ne'e halao molok halo debate kona-ba orsamentu anual, semináriu ida ne'e nia finalidade atu fo ba membrus Parlamentu material ne'ebé presiza atu bele fó partisipasaun konstrutiva, no fó kontribuisaun efetivu ba prosesu orsamentál. Tempu okazional ida ne'e signifika katak lejisladores sira sei fila hosi semináriu ida ne'e ho estratejia klaru ne'ebé bele implementa kedas. Partisipantes sira mos sei hetan oportunidade atu kontinua sira nia debate konabá orsamentu jéneru nian ne'ebé hahú tiaona iha Manila, hosi perspetiva ne'ebé barak liu mak lokal.

Lejislatura, tuir nia knar, analiza no hato'o atividades ezekevitu nian. Orsamentu mos sai nudar oportunidade importante ba membrus parlamentares hodi haree katak governu nia "planu asaun nian" bele, kompriensivu no transparente. Membru Parlamentariu sira, liuliu membrus foun, tenki hetan abilidade no estratejia ne'ebé presiza atu bele garánte responsabilidade másima. La ho abilidade hirak ne'e, lejislatura sai fraku, la efetivu no la representativu liu.

Partisipantes semináriu ida ne'e hatudu kompromisu maka'as atu aprende barak konabá prosesu orsamentál no bele halao knar, laos deit representa sira nia eleitores, maibe garante mos rezultadu orsamentu ne'ebé ekilibradu no diak. Hau fiar entuziasmu ida ne'e hanesan testemuñu Timoroan nia hakarak maka'as atu harii instituisaun ne'ebé forte, representativu hodi mantein dalan metin ba governánsia diak no dezenvolvimentu.

Semináriu ida ne'e sei la halao se la ho tulun parseiru diak sira hosi UNDP, ne'ebé IPU aranja programa supóte nian ba Parlamentu Nasional. Ami mos hato'o obrigadu ba Parlamentu Nasioanl Timor-Leste ne'ebé organiza semináriu ida ne'e. No mos ba matenek-nain nasional sira ne'ebé halo apresentasaun klaru no informativu konabá prosesu orsamentál Timoroan nian, ami nia obrigadu barak, hato'o mos ba matenek-nain sira hosi Afrika du-Sul no Portugal ne'ebé ho laran kmanek fo sira nia tempu no perspetiva interesante ba kauza importante ida ne'e.



Anders B. Johnsson
Sekretáriu Jeral



Señor Francisco gurerres "Lu Olo", Prezidente Parlamentu Nasional Timor-Leste



Participantes

SEMINARIO ORSAMENTO

▶	Abertura Serimonia	13
	- Deklarasaun hosi Representante UNDP no vice/wakil Espesial Reprezentante Sekretáriu Jeral Mr Sukiero Hasegawa	
	- Deklarasaun hosi Ms Kareen Jabre Program Manajer ba Uniaun Inter-Parlamentaria, Programa ba Promosaun parseiru entre mane ho feto	
▶	RELATÓRIO SEMINÁRIU	29

TETUM

▶	Programa Servisu	38
▶	Orsamentu Nasional: Proposta, Kompozisaun, Terminolojia no Oráriu	
	Señor Colin Eglin, MP, Afrika du-Sul	39
	Señor Rogério Duarte Pacheco, MP, Portugal	43
▶	Papél Governu no Parlamentu iha Prosesu Orsamentáriu	
	Señor Colin Eglin, MP, Afrika du-Sul	44
	Señor Rogério Duarte Pacheco, MP, Portugal	49
▶	Prosesu Orsamentáriu: Kazu Timor-Leste	
	Señor Agostinho Castro, Ministériu Finanzas Timor-Leste nian	51
▶	Responsabilidade no Transparênsia iha Prosesu Orsamentáriu: Parlamentariu Tau matan ba Orsamentu	
	Señor Colin Eglin, MP, Afrika du-Sul (1)	55
	Señor Colin Eglin, MP, Afrika du-Sul (2)	58
	Señor Rogério Duarte Pacheco, MP, Portugal	60
▶	Haree ba Prioridade Nasional iha Orsamentu Nasional: <i>Orsamentu Nasional no Hamenus ema Kiak Objétivu Governu nian iha kontestu Objétivu Dezenvolvimentu Milénium nian</i>	
	Señor Colin Eglin, MP, Afrika du-Sul	61
▶	Orasamentu ne'ebé koresponde ba Jénder Timor-Leste	
	Señora Maria Domingas Fernandes Alves, Konselleira ba Promosaun Igualdade, Gabinete Primeiru Ministru	65

Mr. Sukehiro Hasegawa
Representante UNDP no
Deputy Espesial Repezentante
Sekretáriu Jeral

DISKURSU ABERTURA

Sr. Prezidente,

Hau haksolok tebe tebes mai iha fatin ida ne'e hodi partisipa iha Semináriu Orsamentu ba Membrus Parlamentu Nasional Timor-Leste nian.

Programa Dezenvolvimentu Nasoens Unidas nian no Uniaun Inter-Parlamentáriu haksolok tebe-tebes hodi simu oportunidade ida ne'e hodi tulun Parlamentu Nasional ba okaziaun importante ne'e hodi fo servisu peritus nian ba haree papel Parlamentu nian kona ba Orsamentu Nasional ba semináriu ida ne'e no ikus mai fo tulun ba imi hodi halo revizaun kona ba orsamentu iha semana hirak mai tuir ne'e.

Semináriu ida ne'e sei fo oportunidade ba imi maibe mos sei fo reponsabilidade ba halo revizaun no diskusaun prinsipus xave relevante ba revizaun ne'e hodi tau matan ba Orsamentu Nasional ne'ebé Governu mak hatama tuir imi nia poder konstituisional. Sesaun 95, artigu 3 dehan katak Parlamentu Nasional reponsabiliza "ba diskute kona ba planu Estadu no Orsamentu no ikus mai halo relatóriu;" (3d) no "atu monitor lalaok Orsamentu Estadu nian". (3e)

Tuir programa mak iha imi nia pasta, ita sei haree katak peritus sira, mai hosi Afrika do Sul no Portugal, sei hasai sira nia esperiensa hanesan Membrus Parlamentu iha sira nia rai no mos sira nia esperiensa iha fatin seluk bainhira sira sei koalia ho ita boot sira. Ida ne'e hau hanoin sei iha interese ba imi. Maibe, buat importante ida mak semináriu ida ne'e deseña ona atu sai interativu no reponsivu ba imi nia perguntas no imi nia neseseidade.

Ida ne'e ba dalarua ona mak Parlamentu Nasional Timor-Leste bele analiza no haree hikas Orsamentu Nasional Timor-Leste. Bainhira Governu hetan asisténsia tékniku barak hodi prepara Orsamentu, Parlamentu la hetan asisténsia tinan kotuk liu-ba. Tinan ida ne'e, PNUD hamutuk ho IPU hakarak troka ida ne'e hodi fo dadaun asisténsia balu, durante no depois ba Parlamentu iha prosesu orsamentáriu. No ami la ba halo atividade ida ne'e ba dala ida deit, ami sei halo ba tinan mai ne'e tan.

Prosesu Orsamentu Nasional hanesan eventu polítiku importante ba tinan nian iha rai hotu iha mundu iha rai barak hanesan hau nia rai rasik Japaun, to'o Afrika do Sul no Portugal no mos Norowegia no Kosta Rika, prosesu Orsamentu mak hanesan sentru prinsipal ba saida mak iha política katak: hatúr rekursus. Parlamentu tenki haree katak ida ne'e halo duni tuir saida mak diak ba ema mak sira repezenta.

Iha Timor-Leste, Planu Dezenvolvimentu Nasional, hamutuk ho baze konsultativa, iha referénsia natural ida ba parlamentáriu. Timoroan 38,0000 partisipa ba prosesu PDN hato'o sira nia prioridade. Ba sira edukasaun mak prioridade aas liu. Tuir mai saúde no agrikultura. Ikus mai Governu adopta lista prioridade imediata no Road Mapa hodi implementa iha PDN. Justisa tau ba prioridade número 2. Oinsa ida ne'e refléta iha Orsamentu Nasional ne'e imi nia reponsabilidade atu haree.

Promove Governánsia no Demokrasia Diak hodi hamenus pobreza mak ne'ebé sai nudar misaun PNUD nian. Ida ne'e labele hetan se laiha kooperasaun ho Parlamentus sira. Parlamentu iha papél boot ida ba haree se Governu adopta no implementa política hamenus pobreza nian. Dala ida tan, orsamentu mak hanesan mákina importante ida. Objétivu Dezenvolvimentu Miléniu tenki tau metin iha Parlamentus no pesoal Parlamentu sira nia neon bainhira sira analiza orsamentu. Iha Timor-Leste sira tama iha Planu Dezenvolvimentu Nasional. Hanesan representante PNUD hanesan guarda-redes ba MDGs, hau hakarak fo hanoin ba imi saida maka buat hirak ne'e;

1. Halakon pobreza no hamlaha
2. Hetan edukasaun primária universál
3. Promove igualdade jéneru no kiibit ba fetu
4. Hamenus mortalidade labarik
5. Haree se iha meu ambiente ne'ebé sustentável.

Atu haree didiak katak perspectiva jéneru sei tama iha Orsamentu, ita hetan tulun hosi peritus iha semináriu ne'e no hein katak iha semana mai ne'e hodi ita bele toma konsideresaun kona ba Reseitas no despezas Estadu nian no halo nusa'a política hirak ne'e serve duni ba intereses fetu sira nian. Hanesan oinsá kombate kontra violénsia doméstika, ne'ebé dala barak afeta fetu no labarik, refleta iha orsamentu nasional Timor-Leste nian? Kustu ba jéneru fokal point iha distritu hotu ou kustu sufisiente ba Eskritóriu Provedor iha nível nasional tama ona ou halo provizaun seluk? No sá influénsia mak sistema impostu agora nian no konta servisu públiku iha ba fetu no labarik? Ita mak responsabiliza ba husu perguntas hirak ne'e no fo sujestaun ba alternativas.

Imi iha ne'e ohin laron, tanba povu Timor-Leste husu imi atu halo draft konstituisaun ba dalauluk hodi sira nia naran. Hau nia esperansa katak imi kontinua rona lian ema mak hili imi, no mos bainhira imi halo servisu revizaun Orsamentu Nasional, toma konta kona preokupasaun ba fetu, mane no labarik no husik sira diriji imi ba halo imi nia servisu importante ida ne'e. Keta haluha, governu mos tenki responsabiliza ba doadores, sira tenki responsabiliza uluk ba imi. No imi mak responsabiliza ba povu.

Hau hein katak imi hotu sei halao diak servisu ida ne'e, ne'ebé povu Timor-Leste fo ba imi.

Hau fo obrigado, Sr Presidente.

Ms Kareen Jabre, Program Manajer Programa ba Promosaun parseiru entre mane ho feto Uniaun Inter-Parlamentária

DISKURSU ABERTURA

Ex^a Prezidente Parlamentu Nasional Timor-Leste,
Ex^{as} Membrus Parlamentu,
Señores Representantes Programa Dezenvolvimentu Nasoens Unidas,
Señoras no Señores,

Hau haksolok ba ohin loron ne'e bele hatoo'o ba ita boot hodi Uniaun Inter-Parlamentária nia naran. Sekretáriu Jeral IPU, Señor Johnsson, husu ba hau atu hatoo ba ita boot sinseru dezeju ba susesu semináriu ne'e.

Atu hahú, hau husu atu hatoo hau nian boas vindas ba imi hotu iha semináriu ida ne'e, ne'ebé IPU hetan ksolok atu organiza hamutuk ho Programa Dezenvolvimentu Nasoens Unidas. Hau hatoo, liu husi ita-boot, Sr Prezidente obrigadu ba Parlamentu Timor-Leste tan halao semináriu ida ne'e.

Sorumotu ne'ebé lori ita mai iha ne'e hanesan ezemplu ida tan proveitu parsería ne'ebé ita hari'i ho UNDP iha tinan liu ba iha área dezenvolvimentu parlamentária no hau hakarak mos agradese ba UNDP ba apoiu ne'ebé fo hodi bele halao eventu ida ne'e. IPU ho UNDP servisu hamutuk hodi hakbiit governansia diak ida liu hosi programa komprensivu hosi projektu ajuda téknika ba Parlamentu. Ida ne'e hanesan kooperasaun ida ne'ebé iha valor tebes no ami nia dezeju atu ida ne'e moris hosi kbiit ba kbiit ba benefisiu demokrasia nian.

Semináriu ida ne'e halao iha momentu ne'ebé diak – molok apresentasaun Orsamentu Nasional ba Parlamentu Timor-Leste. Ida ne'e dalarua ona maka imi, membrus Parlamentu, sei halao knaar estuda didiak no adopta Orsamentu Nasional no tuir mai fo rekursus ne'ebé presiza ba governu hodi implementa programa asaun ne'ebé hasai no hetan aprovasaun hosi imi

La'os hau nian intensaun atu antisipa diskusaun mak atu halao ohin loron no aban. Hau bele fo énfaze kona ba importánsia hili tema ba semináriu ida ne'e:

Ita boot sira, representantes ne'ebé povu Timor-Leste hili, iha responsabilidade todan iha kabás.

Nune'e duni maka, Orsamentu Nasional sai nudar komunikadu polítiku importante liu ne'ebé kada governu tenki halao iha tinan ida nia laran. Tan ne'e duni maka Parlamentu, hanesan instituisaun política ne'ebé importante liu iha nasaun ida, halao papél boot iha ezaminasaun Orsamentu Nasional no haree ba implementasaun ne'ebé los. Liu hosi orsamentu maka governu halo eskoilla política no buka tau rekursus adekuadus hodi bele implementa. Tan ne'e duni maka papél Parlamentu nian krusial tebes, la'os deit atu influénsia eskoilla política atu nune'e sira bele halao didiak povu nia hakarak ne'ebé hili ita boot sira hodi sai nudar sira nia representante, no mos fo garantía atu nune'e rekursus mak iha orsamentu sei uza ho transparénsia, responsabilidade, efisiensia ho benefisiu másimu ba ema hotu.

Tan ne'e duni ami hein katak semináriu ida ne'e sei halo ita boot sira hatene liu tan no fo ba ita boot sira, nudar representante povu nian, no mos ba staf sira mak fo apoiu, buat hotu ne'ebé presiza atu bele fo garantía katak liafuan hirak ne'e tradúz ba hahalok konkretu iha ambiente prosesu orsamentu ne'ebé susar.

Hau mos hakarak aumenta tan katak hanesan instrumentu política, orsamentu ne'e halo ba emar, mane no feto hanesan. Liu buat hotu, orsamentu tenki halo governu bele desidí hili, tau iha konsiderasaun asuntu kona ba buat rua, komponente sosiedade nian no alokasaun rekursus ne'ebé los. Hau dehan tenki bele tanba, dala barak ona maka política governu nian la fo atensaun diak ba nesiedade jéneru. Liu hosi semináriu ne'e, ami hakarak introdúz nosaun orsamentu jéneru nian nudar dalan atu aumenta efisiénsia sosial no ekonómika orsamentu nian. IPU haree dimensaun jénder ida ne'e hanesan buat importante ida atu alkansa demokrasia ne'ebé la konsege realiza se laiha kooperasaun diak entre mane ho feto hodi haree asuntu sosial ne'ebé mane ho fetu servisu hanesan, hakbiit (enrikese) malu hosi sira nia diferensa.

Timor-Leste tama iha lista nasaun rua-nulu ba dalauluk iha mundu ho persentajen ás membru parlamentu ne'ebé feto, no prezensa feto nian iha governu mos maka'as. Lalika hateten, nudar organizasaun ne'ebé objetivu ida maka atu promove parseria jéneru iha prosesu halo desizaun politika, IPU ksolok ho asuntu ida ne'e.

Iha loron rua tuir mai ne'e, ita boot sira iha oportunidade atu haree orsamentu, ezamina oinsá ninia impaktu ba moris diak seksu rua no identifika dalan oinsá garante atu prosesu ne'e lao hanesan no eficiente.

Atu fasilita ita boot sira nian diskusaun, ho ksolok ita sei iha perítus nasionáis hosi Timor-Leste ne'ebé sei hamutuk ho ita, hosi Departamentu Orsamentu nian no mos hosi Gabinete Promosaun Igualdade nian.

Ita mos hetan priviléjiu hetan rekursu umánu internasionál nain rua ne'ebé aseita atu mai iha ne'e hodi fahe ho ita boot sira, matének no esperiénsia mak sira iha.

- Señor Colin Eglin, MP hosi Afrika du Sul, nebe imi barak hatene, nia uluk mai ona iha ne'e hanesan partisipante iha seminar ida hodi tulun Assembleia Konstituante hodi halo draft Ita boot sira nian Konstituisaun foun.

- Señor rogerio Duarte Pacheco, MP hosi Portugal, nebe konkorda atu mai kedas iha Díli hodi tuir semináriu importante ida ne'e.

Obrigadu ba imi ita boot sira nia prezensa iha ne'e.

Nudar konkluzaun, hau hein katak ita boot sira bele hetan rezolusaun hosi semináriu ida ne'e ho proveitu no buat barak. Ho Uniaun Inter-Parlamentaria nia naran, hau dezeja susesu barak iha reuniaun no buka atu servisu ho ita boot sira iha futuru.

Obrigadu.

Relatório semináriu

Iha loron 8 no 9 Maiu 2003, halao iha Parlamentu Nasional Semináriu ida PNUD maka Organiza servisu hamutuk ho Uniaun Inter-Parlamentária ho oradores hirak tuir mai ne'e:

1. Sr. Rogério Duarte Pacheco, Deputadu Assembleia República Portuguesa.
2. Sr. Colin Eglin, Deputadu Parlamentu Africa du-Sul nian.

Ho Tema:

"Parlamentu Timor-Leste no Prosesu Orsamental, Funsau Lejislativa no Fiskalizasaun".

Tuir mai apresentasaun tópiku hirak tuir mai ne'e hosi oradores:

1. Orsamentu Jeral Estado nian, Finalidade, Kompozisaun, Terminolojia no kalendáriu.
2. Servisu idak-idak Governu no Parlamentu iha Prosesu Orsamental.
3. Prosesu Orsamental Kazu Timor-Leste nian, Intervensaun hosi Sr. Agostinho Castro, Ministériu Finansas Timor-Leste.
4. Responsabilidade Finansial no Transparénsia iha Prosesu Orsamental: Kontrolu Parlamentar ba Orsamentu.
5. Haree ba Prioridade Nasional Orsamentu Jeral nian: Orsamentu Jeral no objektivu Hamenus Ema Kiak Governu nian iha kontestu Objektivu Dezenvolvimentu Milénium.
6. Orsamentu ida ho Sensibilidade ba Jéneru, Intervensaun hosi Sra. Maria Domingas Alves, Asesora, Gabinete ba Igualdade hosi Primeiru Ministru.

TÓPIKU IMPORTANTE LIU NE'EBÉ DISKUTI IHA SEMINÁRIU

Orsamentu jeral la'os deit dokumentu tékniku ida ne'ebé tau hamutuk reseita no despeza, maibe instrumentu importante liu ne'ebé ezeutivu maka prepara iha tinan nia laran. Iha sentidu ida ne'e mak, orsamentu sai nudar espresaun polítika estratéjia Governu nian, hodi esklaresa saida mak halo no saida mak hakarak halo.

Orsamentu nudar prosesu ida no la'os "akontesimentu" ida. Orsamentu nudar sumáriu estratéjia dezenvolvimentu ekonómiku nasaun nian no deklarasaun kona-ba tipu sakrifísiu ne'ebé sei husu ba povu hodi to'o ba planu asaun nasional.

Prosesu orsamental inklui etapa tolu: formulasau orsamentu, debate no aprovasau, ezeusaun no fiskalizasaun.

Maski tuir lolós laiha interferénsia ba obrigasaun Ezeutivu iha prosesu elaborasaun orsamentu nian, prosesu ida ne'e tenki partisipativu no transparente. Parlamentu tenki bele influensiar prosesu selesaun kona-ba prioridades. Ba ida ne'e, sujere mekanismu hirak tuir mai ne'e:

- Apresentasaun ba Parlamentu, hosi Ezeutivu, polítikas meu-prazu. Ne'e fo oportunidade ba Parlamentu atu kompriende no diskuti liña jeral polítika Governu nian nune'e mos prioridades ne'ebé defini ona.
- Utilizasaun hosi Parlamentu, iha tinan laran, kona-ba mekanismu hodi aumenta atensaun ezeutivu kona-ba nesidade no preokupasaun povu nian. Mekanismu hirak ne'e inklui pergunta eskrita no interpelasaun, audiénsia ba ministru hosi komisaun ka inkéritu parlamentar.

Iha kontestu debate orsamentu nian :

- Presiza duni atu Parlamentu iha tempu atu halo análize maka'as ida kona ba orsamentu, atu nune'e ninia aprovasau la halo ho ansi. Tenki respeita prazu ne'ebé estabelese ona tuir lei hodi halo apresiasau ba orsamentu hosi Parlamentu. Iha nesidade atu konsidera hanesan forma atu hakat liu limitasaun atual ba ninia apresiasau.
- Importante katak Parlamentu iha rekursu no ekipa téknika atu halao análize ba orsamentu ho efisiénsia tebes, liuliu asesu ba perítos, fonte informasaun (hosi governu no independente), sentru dokumentasaun no peskiza, ema servisu ba peskiza.

Kona-ba Ezekusaun no Fiskalizasaun Orsamentu :

- Funsauun fiskalizasaun Parlamentu nian tenki hametin, liuliu hosi mekanismu tuir mai ne'e:
 - Membru Governu mai bebeik iha Komisaun Permanente, hodi haktuir kona ba despeza Governu nian iha sektor oinoin, liuliu ba Komisaun Economia;
 - Bele foo informasaun iha tempu útil;
 - Reforsu relasaun ho Tribunal Konta nian, hatene mos katak Tribunal ne'e iha responsabilidade téknika no Parlamentu iha responsabilidade política kona ba auditoría orsamentu nian;
 - Implementasaun rekursu parlamentar hodi halao fiskalizasaun, hanesan temi liu ba ne'e;
 - Halao audiéncia pública;
 - Envolvimento sosiedade sivil odi avalia programa Governu nian (responsabilidade finansial);
 - Preparasaun no asesu ba relatóriu kontribuisaun doadores nian;
 - Abertura sesaun komisaun nian ba imprensa/mídia no ba públiku.

Atu fasilita partisipasaun efisiene hosi Parlamentu iha prosesu orsamentu, ne'e tenki iha autonomia finanseira, nune'e katak bainhira Parlamentu hetan ninia orsamentu, nia la tenki fo konta ba Governu kona-ba ezekeusaun, maibe ba autoridade Parlamentu nian rasik liu hosi sira nian mekanismu internu. Tuir dalan ne'e, Parlamentu tenki iha kbiit atu halao mesak: tenki iha kbiitatu dezenvolve kuadru pesoal espesializadu ida, halo peskiza ho rekursu rasik, no reforsa sira nian kapasidade téknika.

- Iha análise, Parlamentu tenki asegura katak, objetivu programa Nasional ba dezenvolvimentu, objetivu Hamenus Ema Kiak objetivu dezenvolvimentu Milénium tenki reflète iha orsamentu.
- Parlamentu bele husu ba Governu relatóriu kona ba fundu ne'ebé simu hosi doadore sira.

Kona-ba Orsamentu ho sensibilidade ba Jéneru :

1. Introdusaun perspectiva ida ba Jéneru la'os signifika halo Orsamentu ketak ida ba feto sira
2. Passu dahuluk atu dezenvolve orsamentu ida ho sensibilidade ba Jéneru maka analiza ninia impaktu iha mane no feto sira, atu nune'e bele haree se afeta tebes grupu rua ne'e tanba política pública afeta duni mane no feto sira
3. Atu sukat impaktu Orsamentu nian iha mane no feto prezisa informasaun desagregada ida tui Jéneru.

Semináriu ne'e taka ho halibur formuláriida ne'ebé deputadu sira prienxe kona-ba avaliasaun oinsá halao Semináriu ida ne'e nudar referénsia atu hadiak liu tan Semináriu ne'ebé sei halao aban-bairua.

Programa Servisu

Loron Kinta, Maiu 8, 2003

- 9:00 – 9:20 **Abertura Serimónia**
- Deklarasaun hosi Ms Kareen Jabre Program Manajer ba Uniaun Inter-Parlamentaria, Programa ba Promosaun parseiru entre mane ho feto.
 - Deklarasaun hosi Representante UNDP no vice/wakil Especial Representante Sekretáriu Jeral Mr Sukiero Hasegawa
 - Deklarasaun hosi Prezidente Parlamentu Nasional Timor-Leste Señor Francisco Guterres “Lu Olo”
- 9:20 - 10:45 ➤ Orsamentu Nasional: Proposta, Kompozisaun, Terminolojia no Oráriu
Deklarasaun makloken hosi:
Señor Colin Eglin, MP, Africa du-Sul
Señor Rogério Duarte Pacheco, MP, Portugal
- 11:00 – 12:30 ➤ Papél Governu no Parlamentu iha Prosesu Orsamentáriu
Deklarasaun makloken hosi:
Señor Colin Eglin, MP, Africa du-Sul
Señor Rogério Duarte Pacheco, MP, Portugal
- 14:30 – 15:45 ➤ Prosesu Orsamentáriu: Kazu Timor-Leste
Deklarasaun makloken hosi:
Señor Agostinho Castro, Ministériu Finanzas Timor-Leste nian
- 16:00 – 17:30 ➤ Responsabilidade no Transparênsia iha prosesu Orsamentáriu: Parlamentariu Tau matan ba Orsamentu
- *Lé, analiza no kestiona orsamentu*
 - *Matérial no mekanizmu Parlamentária, no mós Audit Nasional*
- Deklarasaun makloken hosi:*
Señor Colin Eglin, MP, Africa du-Sul

Loron Sesta, Maiu 9, 2003

- 09.00- 10.45 ➤ Responsabilidade no Transparênsia iha prosesu Orsamentáriu: Parlamentariu Tau matan ba Orsamentu (Kontinuasaun)
- *Lé, analiza no kestiona orsamentu*
 - *Matérial no mekanizmu Parlamentária, no mós Audit Nasional*
- Deklarasaun makloken hosi:*
Señor Rogério Duarte Pacheco, MP, Portugal
- 11:00 –12:30 ➤ Haree ba Prioridade Nasional iha Orsamentu Nasional:
Orsamentu Nasional no Hamenus ema Kiak obejetivu Governu nian iha kontestu Objetivo Dezenvolvimentu Milénium nian
- Deklarasaun makloken hosi:*
Señor Colin Eglin, MP, Africa du-Sul
- 14:30 – 15:45 ➤ Orasamentu ne'ebé koresponde ba Jénder Timor-Leste
Deklarasaun makloken hosi:
Señora Maria Domingas Fernandes Alves, Konselleira ba Promosaun Igualdade, Gabinete Primeiru Ministru
- 16:00 – 17:30 ➤ Evaluasaun ba Semináriu
➤ Sumáriu no relatóriu semináriu, apresenta hosi ema ne'ebé halo Raporteur semináriu nian
➤ Enseramentu Serimónia

Orsamentu Nasionál: Proposta, Kompozisaun, Terminolojia no Oráriu

Señor Colin Eglin
MP, Afrika du-Sul

Iha oin, Orsamentu maka mekanzimu ida ne'ebe Governu hola aprovasaun parlamentariu nian atu simu ninia proposta Despeza/Dispendiu/dispendiu no nia proposta harii reseita/rendimentu, maibé signifkansia no impaktu Orsamentu ba dook liu fali konsepsu finansiál simplis ne'e.

1. Iha rai'n ne'ebe sistema parlamentariu ukun nian iha, "Orsamentu nasionál" maka intrumentu importante-isa atu hametin transparênsia, alontabilidade no ukun di'ak
2. Orsamentu rasik no proseduru ne'ebe tuir nia implemtasaun sub-liñaliza relasaun konstitusionál entre Ezekutiviu no Lejislatura.

Iha sitema parlamenariu, Ezekutiva mak simu mandatu hosi eleitoradu atubele ukun/governa. Inevitável(mente), ida ne'e involve Despeza/Dispendiu/dispendiu fundus/osan estadu nian. Maibé Ezekutivu tenke halo, iha laran armasau lejislasaun ne'ebe Parlamentu vota simu, no Sujeita ba akontabilidade ba no tau matan hosi Parlamentu.

3. Orsamentu maka laho duvidas deklarasaun politika nian mesak ida importante liu hotu Governu-ruma mak halo iha tinan ida nia laran. Bainhira haboot importansia iha termu osan, ida ne'e maka estatamentu politika fundamental ne'ebe balize/eksplika Governu nia 'pontu da vista' ba estatus sosio-ekonomiku nasaun nian. Orsamentu-ida maka espresaun politiku kona ba politika Governu nian, ne'ebe hateten bu'at nia halo tiha ona no mós bu'at nia hanoin atu halo ba oin.

No ida ne'ebe maka Governu hateten daudaun politika politiku iha temu faktu, osan no programa. Orsamentu la'os de'it distribusaun kona osan hira atu ba departamentu ida ida no iha nia laran, osan hira atu ba programa ida ida ne'ebe proposta. Orsamentu trata lia governmentál vital : saida maka imi nia armasau ekonomiku? Saida maka nivél Tributariu ne'ebe imi nia to'o fatin? Saida maka nivél deve/tusanne'ebe imi simu? Saida maka imi nia area prinsipál ne'ebe imi nia to'o fatin iha termu distribusaun osan? Osan ne'ebe atu ba servisu social, defesa, saude, hasoru HIV/SIDA ka hakmate inegualidade iha rikusoin ekonomiku, dezentvolvimentu humanus, inflasaun, troka sasaan komersiu internasionál, kontrola troka osan, halo kriaun servisu, hamenus inegualidade no hasouru HIV/SIDA.

Orsamentu-ida labele hanoin haree hanesan "akontesimentu'-ida. Orsamentu maka prosesu-ida. Orsamentu tenke halo sumariu ba politika dezentvolvimentu ekonomiku rai'n nian no estatamentu-ida kona ba sakrifisiu ne'ebe povu sei husu atubele halo bainhira hala'o bu'at maka panu asaun nasionál-ida.

PROVIZAUN KONSTITUSIONÁL KONA BA ORSAMENTU

Orsamentu no proseduru ne'ebe kona tuir nia maka regra tuir provizaun espesifiku iha Konstitusaun RDTL.

Halo favór se hau bele identifika la'e provizaun hirak ne'e.

Artigu 145 (Orsamentu Estadu nian)

1. Governu mak halo Orsamentu Jerál Estadu nian, no Parlamentu Nasionál mak sei fó aprovasaun.
2. Lei Orsamentu nian tenke prevé, ho baze iha efisiénsia no efikásia, diskriminasaun reseita no Despeza/Dispendiu/dispendiu nian, no mós, sees husi dotasaun no fundu sekretu sira.
3. Ezekusaun Orsamentu sei iha fiskalizasaun hosi Tribunál Superiór Administrativu Fiskál no Kontas no mós hosi Parlamentu Nasionál.

Artigu 115 (Kompetensia Governu nian)

1. Nune knaar ne'ebe hatun ba Governu maka:
 - (d) Prepara Planu Estadu nian no Orsamentu Jerál Estadu nian no hodi hala'o liutiha wainhira Parlamentu Nasionál aprova tiha.

Artigu 95 (Kompetensia Parlamentu Nasionál)

2. Nunee knaar ne'ebe hatun ba Parlamentu Nasionál mesak de'it atu halo lejislasaun kona-ba:
 - (p) Política Tributariu;
 - (q) Sistema orsamentu jerál.
3. Nunee mós knaar ne'ebe hatun ba Parlamentu Nasionál maka atu:
 - (d) delibera kona-ba Planu Estadu nian noa Orsamentu no mós relatoriu hala'o ne'ebe tuir;
 - (e) tau matan ba ezekusaun hala'o Orsamentu Jerál Estadu nian.

KOMPOZISAUN ORSAMENTU JERÁL NIAN

Orsamentu konstitua parte tolu.

Uluk maka estatamentu Posizaun Fiskál Estadunian iha ikus tinan fiskál liu ba no pontu hahu formal ne'ebe Orsamentu ba tinan oin mai atu bazeia.

Estatamentu ne'e hatuur hakerek Despeza/Dispendiu/dispéndiu atuál hasoru no reseita/rendimentu simu tiha iha tinan liu ba nia laran no ho osan liutan ka difisitiu ne'ebe Governu lori bainhira nia hatama ba tinan fiskál foun.

Darua/Segundu kona ba estimasaun Despeza/Dispendiu/dispéndiu Jerál ba tinan oin mai.

Estimasaun Despeza/Dispendiu/dispéndiu hatuur hakerek partikulareza tomak departamentu nasionál nia planu Despeza/Dispendiu/dispéndiu osan ba tinan oin mai mak apresentada ba Parlamentu atu hosi Ministru Finansas nia liman hodi lori Governu nia naran.

Tuir loos, *Actu Appropriasaun* maka apresenta tuirfali ne'ebe Parlamentu aprova apropriasaun fundus tuir intentu hatuur hakerek iha Estimasaun.

Parte datolu/terseiru kona tuir ba Reseita/Rendimentu.

Ministru Finansas, mós nu'udar parte hosi nia proposta Orsamentu, presenta ba Parliamentu *Estimasaun Reseita* ("First Print") hanesan estimasaun-ida kona ba resieta antisipa uluk tiha ne'ebe atubele hilli iha laran tinan agora daudaun, antes/molok atu simu konta Minstur nia proposta impostu/Tributariu, i.e. estimasaun bazeia tuir tinan finansial liu ba nivel no balize/limitasaun impostu.

Bainhira nia halo nia Oratoriu/Hateten-Tuir Orsamentu – no iha jerál tuir besik nia ko'alia remata – Ministru Finansas sei hato'o nia proposta Tributariu/impostu. Bu'at hirak ne'e konstituta konsesau, emendementus no aumentasaun ba impostu ezistente ne'ebe hamutuk hotu halo parte atu hamenus distansia entre estimasaun Despeza/Dispendiu no reseita.

Ministru ida ida nia proposta impostu sei, tuir mai loos konsidere tiha ona no simu sansiona hosi Parlamentu tuir prosesu apropiadu *Aktu Tributariu*.

Imprestasaun

Se karik reseita ne'ebe antisipa la to'o atu hasoru tuir Despeza/Dispendiu proposta tiha, depois, bainhira Ministru hato'o nia Oratoriu Orsamentu, nia sei hato'o nia proposta atubele ka'er finansas nudar difisitiu antisipa tiha uluk.

Se karik imi nia rai'n maka fortuitu, parte fundus ne'e sei dada mai hosi osan-fó, maibé bele hetan normal katak finansas tenke mai tuir imprestasaun osan.

Karik hau sei mensiona agora daudauk katak, iha rai'n barak, bu'at ne'ebe maka despeza/dispéndiu-ida boot liu hotu – no ida ne'ebe obrigasaun – maka folin servisu selu fali deve/debitu ne'ebe halo bainhira servisu koko balansa Orsamentu iha tinan hirak uluk tiha.

Atubele hamenus servisu selu fali deve/debitu ne'ebe, hateten simplis, signifika katak osan menus liu sei asesavél atu ka'er servisu esensial hanesan edukasaun, saudé, tulun social, prevensaun krimi, hela-fatin, ransportasaun, etc., Governu ruma, inklui Afrika Sul halo privatizasaun ativu estadu nian espesifikadu no utiliza osan ne'ebe manna atu hamenus deve/debitu nunee mós hamenus folin tinan tinan servisu selu fali deve/debitu.

Bu'at aseitavél iha mundu jerál, ne'ebe atubele evita oinsa rai'n-ida la moris liu hosi nia bele, no tuir hanesan ne'e aumenta todan servisu selu fali debitu jersaun tuirmai nian, nunee, difisitiu entre despeza/dispéndiu proposta no reseita antisipa(du) i.e. (hanesan) " difisitiu antes imprestasaun" labele ba liu hosi 3 persentajen Produutu Domestiku Brutu.

PUBLIKASAUN SUPLEMENTAR

Atu suplementa prezentasaun Orsamentu Jerál iha Afrika Sul, Departamentu Finansas publika hanesan tuirmai:

- *Revista Orsamentu* ne'ebe fó historia boot kona ba dezenvolvimentu ekonomiku no projesaun Orsamentu termu medianu, hamutuk ho anexu estatistika no anexura seluk tan;
- *Planu Despeza/Dispéndiu Nasionál* ne'ebe fó partikulariza planu despeza osan departamentu nasional nian. Kapitulu ida kona ba departamentu ida ida sei halo revista nia dispéndiu no planu despeza iha kontestu nia politika, atividades prinsipál no produutu servisu;
- *Matadalan Povu nian* ne'ebe buka to'o atu halo Orsamentu asesavél maka sumariu tahan ida de'it iha lian nasional neen Afrika Sul nian no fahe iha journal no Ofisina Koreios;
- *Notas eksplikatoriu* mós fó kona ba vota dispéndiu no lia oiain nudar hanesan impostu foun ne'ebe bele inklui iha orsamentu.

Projesaun Orsamentu Jerál tinan-tolu (hadia hela)

La'os atu buka antisipa diksusaun ne'ebe sei msou tuir orasida no aban, hau sente katak hau tenke fó referencia ba konsepsu/idea ne'ebe foin hatama ba Afirka Sul no duni iha rai'n seluk barak. Bu'at ne'e maka Armasaun Dispéndiu/Despeza Termu Medianu (ADTM) tuir oinsa ne'ebe Governu nia orsamentu ba reseita no dispéndiu tinan tolu oin mai nian.

Nunee iha tinan 2002, bainhira Orsamentu tinan 2003/2004 prepara daudauk, Governu hateten tuir mekanizmu Estatamentu Politika Orsamentu-Jerál Termu Medianu (EPOTM):

- Oinsa Orsamentu-Jerál fó tulun atu hasoru prioridades Governu nian ne'ebe Prezidente hatuur iha nia abertura ba Parlamentu;
- Kontestu ekonomiku internasionál no nasional ne'ebe influencia desizaun orsamentariu;
- Nível impostu ne'ebe Governu presiza tinan tolu oin mai atubele selu servisu publiku;
- Nível imprestasaun;
- Governu nia prioridades dispéndiu atubele hafó servisu publiku di'ak liu;
- Projesaun no informasaun uluk kona ba 2003/4 ba 2005/6 Armasaun Despeza/Dispéndiu Termu Medianu (ADTM).

Vantajen balu hosi prosesu halo orsamentu tinan tolu ba oin utiliza mekanizmu ADTM maka:

- nunee fó tulun ba regiaun no departamentu atubele halo planu ne'ebe metin liutanba sira iha indikasaun di'ak liu kona ba sira nia alokasaun finansial atu sai tinan tolu tuirmai;
- nunee enkoraja departamentu sira atu hatuur deside prioridades tinan tolu ba oin no mós halo planu liu fali bu'at sira halo uluk tiha no mós atu hatama ba kontratu dezenvolvimentu ne'ebe be'e tuir tinan hirak;
- Nunee fó publiku, gambar di'ak liu kona ba oinsa Governu planeia atu despeza nia osan. To'o-fatin rekonstrusaun no dezenvolvimentu bele avalia kontra osan hira Governu halo planu atu depseza tinan tolu tuirmai.

ORARIU (PLANU TEMPU)

Ajenda fó referensia ba orariu Orsamentu Jerál nian. Ho Ita-boot sira hotu nia lisensa, hau prefere atu trata ida ne'e iha okos titulu tuirmai tanba orariu relasionada makaas ba Regulamentu Respetitivu Governu No Parlamentu nian Iha Prosesu Orsamentu.

Orsamentu – deklarasaun politika importante

Hanesan hau mensiona uluk tiha, Orsamentu kona ba barak liu fali osan hira no finansas.

Orsamentu ne'ebe Ministru hatuur meja hamutuk ho Minsitru nia Oratoriu Orsamentu no dokumentasaun partikulariza liu no hafó hosi Departamentu Finansas maka laho duvida politika ida importante liu hotu ne'ebe Governu halo iha tinan ida nia laran.

- Nia esplika Governu nia pontu da vista konaba estatutu sosio-ekonomiku nasaun nian;
- Nia maka deklarasaun Governu nia objetivus fiskál, finansiál no ekonomiku;
- Nia maka deklarasaun-ida ne'ebe hatene prioridades iha area sosio-ekonomiku;
- Nia impaktu ba lia hanesan moris boot ekonomiku, dezvoltimentu humanus, inflasaun, komersiu internasionál no finansas, kontrola osan-troka, kriaun servisu, kualidade servisu publiku, no hamenus inegalidade;
- Orsamentu hafó medida valoriza kona Governu nia intensaun ba aban bainrua no nia hahalok uluk liuba;
- No, se karik Orsamentu Jerál maka importante, nuneé mós knaar Parlamentu ne'ebe representa interese povu nian, tnek halo nia parte atu forma aprova notau-matan ba Orsamentu Jerál.

Orsamentu Nasionál: Proposta, Kompozisaun, Terminolojia no Oráriu

Señor Rogério Duarte Pacheco
MP, Portugal

1. INTRODUSAUN

- Orsamentu instrumentu polítiku maka'as
- OE tenke elabora no apresiadu ho Opsaun Planu nian
- OE ne'e tinan-tinan no unitáriu

2. OBJETIVU

- OE hanesan instrumentu planeamentu
- OE hanesan instrumentu finanseiru
- OE hanesan fator transparénsia
- OE hanesan fator gerador expetativa nian
- OE hanesan fator responsabilizasaun nian

3. KOMPOZISAUN

- OE kontempla: "discriminasaun reseita no despesa Estadu nian, inklui fundu no serbisu autónomus" no "orsamentu Seguransa Sosial nian"
- OE define kondisaun ne'ebé tenke tuir, rekursu ba kréditu públiku no kritériu ne'ebé prezisa para bele halo alterasaun bainhira exekuta hela

4. TERMINOLOJIA

- OE ne'e proposta lei ida
- Alterasaun Orsamental hanesan lei foun ida
- Exekusaun Orsamental tenke relata ba Assembleia
- Existénsia "Lei Travaun"

5. KALENDÁRIU

- Governu prepara Orsamentu iha Veraun
- Governu prezenta Orsamentu iha Parlamentu too 15 Outubru
- Parlamentu aprova Orsamentu too 15 Dezembru
- Prezidente Repúblika promulga Orsamentu too 31 Dezembru
- Orsamentu tama iha vigor iha loron 1 Janeiru

6. KONKLUZAUN NO DEZAFIU

- Previsaun vs Realidade
- Orsamentasaun vs Desorsamentasaun
- Defisit vs Exsedente

Papél Governu no Parlamentu iha Prosesu Orsamentáriu

Señor. Colin Eglin
MP, Afrika du-Sul

Tanba Orsamentu maka estatamen-ida kona ba programa ne'ebe Ezekutiva hanoin atu hala'o hamutuk ho folin no fundus tuir programa hirak ne'e, entaun responsabilidade atu hatuur haklerek orsamentu no hala'o programa hirak ne'e halo tuir Orsamentu, hela iha Ezekutiva nia liman.

Bainhira hela hanesan/nafatin katak Ezekutivu tenke hola autoridade lejislativu Parliamentu ninian – molok nia bele hala'o nia proposta Orsamentu. Bainhira hela hanesan/nafatin katak iha kazu estremu Parlamentu iha kbiit atubele la fó/hanetik autorisasaun. No bainhira hela hanesan/nafatin tuir prosesu orsamentu tomak, katak, knar/papiel Parliamentu nian, maski importante, hela segundariu ba Ezekutivu nian.

Parliamentu bele fó ka la fó autorisasaun no mós bele husu no kritika no tau-matan ba, no hola Ministru-sira atu fó konta. Nia bele influênsia desisaun Exetutivu nian. Iha área Orsamentu hanesan tuir iha área tomak kona ukun, lejislatura labele no labele koko to'o, tama ba ka hola direitu Ezekutivu ninian atubele ukun tuir termu mandatu ne'ebe simu husi sira ne'ebe vota.

Hanesan organisasaun no individual-sira iha Timor-Leste, husi Prezidente to'o sidadaun laran-kik ida, Governu mós sujeita daudaun ba provizaun/dispozisaun Konstitusaun rai'n imi nian.

Parte hirak provizaun ne'e nian kona espesifiku ba Governu no Parlamentu.

- Nune, tuir termu Seksaun 95 iha Konstitusaun knar ne'ebe hatun ba Parlamentu katak:
"Atu delibera kona-ba Plan Estadu nian no relatoriu ezekusaun ne'ebe tuir".
"Atu tau-matan ba ezekusaun Orsamentu Estadu nian".
- Tuir termu Seksaun 145 nian iha Konstitusaun:
"Governu mak halo Orsamentu Jerál Estadu nian, no Parlamentu Nasionál mak sei fó aprovasaun".
- Tuir termu Seksaun 115 knaar ne'ebe hatun ba Governu:
"Prepara Planu no Orsamentu Jerál Estadu nian hodi hala'o wainhira hetan tiha aprovasaun hosi Parlamentu Nasionál".

Hateten simplis, ne'e maka Governu nia responsabilidade atu hatuur hakerek Orsamentu no hala'o nia provizaun bainhira Parlamentu aprova tiha hotu.

Nune'e maka Parlamentu nia responsabilidade atu delibera ba Orsamentu, atu aprova tiha, no tau matan ba oinsá Governo hala'o tiha nia.

Maibé formulasaun ne'e la fó hanoin ba fatór importante rua ne'ebe fó forma ba Orsamentu no prosesu orsamentál.

Influênsia Parlamentu nian

Tanba Orasmentu maka prosesu no la'os bu'at mosu-ida, tanba nia maka estatamentu politika hanesan to'o fali estatamentu finansial, Parlamentu aktivadu ida bele lori influênsia boot ba Orsamentu. Nia bele halo bua't ne'e tuir insizividade ninia deliberaun, tuir intensividade ninia tau-matan no tuir badain ne'ebe nia utiliza prosesu politika atubele mobiliza opiniaun publiku no presaan publiku. Hateke iha termu estratejia politika, prosesu orsamentu hela daudaunhusi eleisaun ida to seluk ne'ebe tuirmai.

Iha Afrika-Sul ita hetan katak kapasidade Parlamentu atubele influênsia Orsamentu mak haboot tuir funsionamentu Komisaun Portafóliu hirak.

Bu'at hirak ne'e maka komisaun multi-partidu, ida ida hola responsabilidade ba portafóliu ministerial espesifiku-ida ne'ebe hetan servisu atu tau matan ba hala'o knaar Departamentu espesifiku, no mós ne'ebe halo interasaun ho

Ministru no nia Departementu, no ne'ebe halo hatama diretu ba Departementu bainhira proposta Orsamentu ne'ebe ho relevénsia ba Departementu ne'eba mak hela daudauk iha laran prosesu formulasaun.

Imi nia Konstitusaun Seksaun 107 (Responsabilidade Governu nian) hateten: *"Governu hatán ba Prezidente-Repúblika no ba Parlamentu Nasionál kona-ba kondisaun no ezekusaun polítiku interna no externa tuir Lei-Inan no mós lei oan."* Konstitusaun Afrika Sul nian mós inklui provizaun atu hanesan.

Parlamentu Afrika Sul nian, iha maioridade tuir ninia Komisaun Portufóliu utiliza direitu ne'e estensivu atu halo Governu, tenke konta fali loloos tuir nia obrigasaun ba orsamentu no ezekutivu oinseluk.

Servisu Parlamentu no ninia influénsia ba Governu mak haboot liu tuir faktu katak enkontru Komisaun Portufóliu nian hela loké ba publiku no mídia.

Ne'e duni tuir provizaun Konstitusaun Afrika Sul, hirak Komisaun Portufóliu ne'e mak halo provizaun ba masimiza partisipasaun publiku nian konaba lia, inkui orsamentu, ne'ebe ba oin Komisaun hirak ne'eba.

Obrigasaun Konstitusionál ba Governu

Imi nia Konstitusaun RDTL, iha maneira ne'ebe esplisitu liu fali Afrika Sul nian, hatutun obligasaun makaas ba Governu imi nian iha área sosio-ekonomiku. Obrigasaun konstitusionál hirak ne'e, ne'ebe hotu hotu halo implikasaaun finansiál, book Orsamentu diretamente/diretu.

Hau fó referénsia ba Seksaun hirak ne'e balu iha imi nia Konstitusaun:

Artigu 18 (Protesaun ba labarik-oan sira)

1. Labarik sira iha direitu ba protesaaun espesiál husi família, comunidade, no mós estadu, liu-liu hasoru hahalok hotu hanesan la tau-matan, diskriminasaun, violénsia, opresaun, abuzu seksuál no explorasaun.
2. Labarik sira hetan direitu hotu-hotu ne'ebé mundu rekoñese, hanesan direitu sira-ne'ebé hakerek ona iha konvensaun internasionál, ne'ebé estadu aprova no simu ona ka ratifika filafila.

Artigu 19 (Klosan sira/Joventude)

1. Estadu foti no fó barani ba klosan no feto-raan sira, atu sira bele hako'ak metin unidade nasional, bele harii fali, tuba no haburas nasaun ne'e.
2. Estadu sei halo buat hotu-hotu ne'ebé nia bele, atu tulun edukasaun, saúde, formasaun profesionál ba klosan sira.

Artigu 20 (Katuas no Ferik sira/Idade datolu)

1. Sidadaun sira-ne'ebé ferik no katuas (terseira idade), iha direitu ba protesaaun espesiál hosi Estadu.
2. Polítika ba ema ferik no katuas sira-ne'ebé terseira idade, sei loke leet ba sira-nia partisipasaun iha moris sosiál, ekonómiku, kulturál, atu nune'e bele moris ho dignidade iha comunidade nia laran.

Artigu 21 (Sidadaun ne'ebé iha defisiénsia/sidadaun)

1. Sidadaun ne'ebé iha defisiénsia fíziku eh mentál iha direitu no mós obligasaun hanesan sidadaun sira seluk, maibé sira sei la hala'o knaar hirak ne'ebé sira labele hala'o tanba de'it sira-nia defisiénsia.
2. Estadu, wainhira bele, promove protesaaun ba sidadaun sira-ne'ebé iha defisiénsia, tuir lei haruka.

Ne'e mós liutan iha iha okos Titulu III – Direitu no Dever Ekonomiku, Sosiál no Kultura nian.

Artigu 56 (Seguransa no Tulun Sosiál nian)

Artigu 57 (Saudé)

Artigu 58 (Hela-fatin)

Artigu 59 (Edukasaun no Kultura)

Nunee bele argumenta iha Tribunál katak direitu ne'e la'os direitu absolutu, maibé hau nia opiniaun maka katak direitu ne'e hatun obrigasaun makaas ba Governu no mós katak Governu karik atu simu julgamentu kontra nia se karik hatudu katak bainhira prepara Orsamentu, Governu husik hanoin ba Artigu hirak ne'e iha Konstitusaun.

Ne'e duni, Konstitusaun book diretu loloos ba substansia Orsamentu nian.

Prosesu Orsamentu no nia kalendáriu

Artigu 95 iha imi nia Konstitusaun rekere Parlamentu atu aprova lei ba Sistema Orsamentu "inter alia".

Hau la dun hatene se karik imi nia Parlamentu hetan oras ona atu hala'o lei hanesan ne'e. Iha sirkunstansias hanesan ne'e, hau sei trata Prosesu Orsamentu tuir bazea Afrika Sul. Hau nia aspirasaun maka katak imi bele hetan bu'at ne'e util.

Ami nia prosesu Afrika Sul mak komplikada tuir efetu katak ami iha sistema kuasi federal iha laran ne'ebe provinsias (9) – no tuir efetu menus liu Governu Lokál – lori direitu ba fahe ekuitativu hosi reseita harii nasionalmente.

Ne'e duni, agors Orsamentu 2003/4, 38.9 persentajen reseita mak hatun ba Governu Nasional no 56.9 persentajen ba Governo Lokál sira.

Se karik data ne'ebe Tinan Finansiál hahú laron 1 fulan Avril, Orariu ba Prosesu Orsamentu.

Knaar/Papél Governu nian

January – Marsu: Hatuur politika, estimasaun reseita/rendimentu no hatuur/ limita leten ba despeza

Gabinete hatuur prioridades politika luan hela oinsa bainhira Orsamentu partikularizadu sei avalia daudauk, nunee bele avalia/hafolin sira hasoru tuir politika hirak ne'e. Departamentu Finansas:

- Estima ba hira ekonomia atu moris boot;
- Estima reseita hira bele fiar se manan mai karik tuir hilli impostu tinan tolu ba oin;
- Uza Governu nia to'o fatin hamenus defisitáriu atu bele kalkula limitasaun ba despeza/selu liu ba ne'ebe sei permete hela;
- Hatuur limita leten despeza nian ba Orsamentu governmentál tomak tuir tinan tolu ba oin;
- Aprezente ida ne'e ba Gabinete atu simu/aprova ka la'e.

Bu'at hirak ne'e forma armasau/estruktura baziku atu halo Orsamentu. Bu'at ne'e bele bolu/hanaran Armasau Estimasaun Fiskál Termu Medianu (AEFTM) tnaba parte prosesu ne'e kona ba estimasaun reseita/rendimentu hosi impostu (reseita) la'os despeza.

Marsu – Maio : departamentu sira hal estimasaun ba sira nia despeza no hatama aplikasaun despeza draft

Departamentus nasional no provinsial tuir sesaun planneamentu estratejiku atubele identifika sira nia departamentu nia to'o no prepara ba estimasaun Orsamentu tinan-tolu ulukla'l –ida. Sira presiza presiza halo tuir alokasaun tinan tolu determinada tiha iha siklu AEFTM foin uluk.

Maski Governu halo desisaun importante, funisionariu sira halo knaar vital iha preparasaun atuál Orsamentu nian. Instansia ida, departamentu provinsial ida ida no nasional, iha diretoria finansiál harii hsoi ofisial Governmental sira. Ofisial hirak ne'e halo draft estimasaun Orsamentu ulukla'i . Sira konsulta hamutuk ho ofisial seluk sira ne'ebe responsabilize ba funsaun liñas atu bele buka hatene sira nia nesesidades orsamentu antes sira prepara Orsamentu atu ba departamentu.

Diretoria finansiál sira depois konsidere founfali Orsamentu 'draft', no emenda/hadi'a iha ne'ebe nesesidade, antes haruka nia ba tezouraria provinsial ka iha kazu nivel nasional, ba Departamentu Despeza Estadu nian.

Maiu – Junhu: Estimasaun matadalan determinada tuir alokasaun vertikál no orizontál

Konselhu Orsamentu soru-mutu atubele kalkula oinsá atu fahe reseita to'o suma bruto tolu ba governus nasional, provinsial-sira no local-sira. Bainhira Konselhu Orsamentu halo divizaun/fahe vertikál ne'e, nia rasik tenke kalkula alokasaun provinsial iha provinsia sia nia leet. Bu'at ne'e maka divizaun/fahe orizontál.

Junhu – Augustu: halibur estimasaun departamentál to'o suma ida halo atu tuir alokasaun ne'ebe Konselhu Orsamentu fó

Ofisial-sira iha Departamentu Despeza Estate halibur estimasaun departamentál ketaketak to'o estimasaun ida iha nivel nasional. Atu hanesan mós, ofisial sira iha tezouraria provinsial halibur sira hotu nia estimasaun ketaketak Departamentál to estimasaun provinsial ida.

Tuirmai, Tezouraria Provinsial no Departamentu Despeza Estadu tau matan ba alokasaun vertical no orizontál ne'ebe Konselhu Orsamentu decide tiha ona. Sira tneke hatene metin katak sira nia estimasaun halibur hamutuk maka hanesan tuir alokasaun Konselhu Orsamentu.

Negosiasaun halo tuir bu'at ne'e:

- Texouraria provinsial no Departamentu Despeza Estadu tenke halo negosiu ho sira nia departamentus respetitivu – ne'ebe defende sira nia estimasaun rasik. Nune tuirikusmai Komisaun AEFTM nasional mak halo desizaun ikuikus kona ba alokasaun Orsamentu hirak ne'e.

Setembru – Outubro: Ema hotu hotu ko'alia sira nia liufua'n ikus

- Komisaun nasional AEFTM halo desizaun-ida kona ba alokasaun hira ne'ebe atu rekomenda ba Gabinete.
- Konselhus Ezekutivu Provinsial soru-mutu atubele hanoin/konsidere sira nia alokasaun draft no mós hamutuk ho representivu sectoral balu sira hosi departamentus provinsial no nasional
- Proposta ba fundus kondisional ne'ebe atu hatun ba provinsia ida ida mós dezvoltado daudaun

Novembru – Dezembru: Draft-ida, AEFTM kontatomak halo remata no Estatamentu Politika Orsamentu Termu Medianu mak inalizadu no hamosu

Liutiha Gabinete, Konselhus Ezekutivu Provinsial no ekipa AEFTM sektorál halo revista tiha AEFTM nasional no provinsial sira tomak, depois draft-ida, AEFTM kontatomak halibur/prepara no submite ba Konselhu orsamentu no Gabinete. Dokumentu ne'e:

- Hatudu oinsa Orsamentu tuir armaun politika luan hatuur bainhira siklu hahú;
- Sujere alokasaun ba periodu tinan tolu;
- Analiza implikasaun alokasaun hirak ne'e;
- Sujere possibilidade dispendiu alternativu.

Bainhira Konselhu Orsamentu no Gabinete aprova tiah ona AEFTM tkontatomak draft, alokasaun ba governmentu nasional no ba provinsia ida ida hetan mudansa atu bele tuir draft ida ne'e.

Departamentu nasional no tezouraria provinsial simu informasaun kona ba orsamentu hira atu alokada ba sira. Tuirmai, sira tenke remata sira nia AEFTM atu bele tuir alokasaun ne'e.

"MTBPS-ida" ne'ebe hatuur hakerek politika ne'ebe publika hamutuk ho AEFTM ba informasaun jerál no diskusaun iha Parlamentu.

Janureiru: Aprovasaun final

AEFTM ikuikus submite ba Konselhu Orsamentu atu simu aprova. Estimasaun dispendiu partikulariza nasional no provinsial kona tinan oin mai kedas maka remata no dokumentasaun prepara tiha hotu.

Fevreiru

"Hey presto/Abracadabra/Hola" Ministru Finansas apresenta nia Orsamentu Jerál ba Parlamentu.

Parlamentu nia knaar

1. **Iha faze formulasaun** prosesu Orsamentu Jerál nian, Parlamentu halo knaar influensia indiretamente ba Governu nia desisaun. Bu'at ne'e mosu iha oin hirak ne'e.

Uluk tiha tuir debate, hahusuk, sujere, iha Parlamentu.

Darua maka tuir diskusaun partikulariza iha Komisaun Portufoлию ba Departamentu ida ida nia actividades no mós kona-ba proposta dispendiu ne'ebe Departamentu ida ida sei apresenta ba Departamentu Dispendiu Estadu.

Datolu maka bainhira debatu hala'o iha Parlamentu no nia Komisaun Finansas kona ba AEFTM (*Novembru – Dezembru*).

2. **Liutiha Orsamentu Jerál apresenta tiha** no molok Aproprisaun no Actu maka simu vota, Parlamentu sei sujeita proposta Orsamentu Jerál ba tau-matan intensivu no debate.

Liutiha lee uluk Orsamentu Jerál, Actu Aproprisaun no emendementu Tributariu ne'ebe proposta ba tiha ona tama Komisaun Portufoлию Assembleia Nasionál nian konaba Finansas. Nunee hetan lora hitu atu roan fó-reposat ba Actu ne'e.

Komisaun konvita submisaun hosi ema ne'ebe nia hili. Normál sira husu submisaun hosi departamentu governu no Banku Rezervatoriu Afrika Sul no mós sira ne'ebe lori direitu hanesan Uniaun Trabalhistas, organisasaun komerisu, etc.

Sira mós husu grupu sociedade sivil atu bele halo submisaun kona ba servisu social hanesan hafó iha Orsamentu. Actu Aproprisaun nunee tama ba Assembleia Nasionál atu halo diskusaun no vota, Orsamentu departamentu ida ida nia mak tama ba ketaketak.

Maski Konstitusaun (iha Artigu 77(2)) rekere katak "Aktu Parlamentu-ida tenke hafó prosedura-ida atubele emenda Aktu osan ne'ebe ba oin Parlamentu" nein Aktu hanesan ne'e haloo simu agora daudauk. Nudar konsekuensia, emendementu ba Orsamentu Jerál permete hela.

3. **Liutiha Aktu Aproprisaun vota simu tiha**, iha liufu'an seluk dehan katak Orsamentu aprova tiha, Parlamentu lori responsabilidade atu tau matan nafatin ba hahalok Governu nian iha termu program aprova tiha ona iha Orsamentu nia laran.

Hanesan oinsa hahusuk no debate bainhira Parlamentu hasoru hamutuk iha plenariu, no iha Komisaun Portufoлию, Membrus Parleментu bele bolu ministru no ofisiál sira atu fó konta ba sira nia hahalok.

Atu revista lalais. Nudar Governu maka responsavel ba preparasaun no implementasaun Orsamentu Jerál, Parlamentu iha knaar importante vital kona tuir Orsamentu hanesan:

- Influensia Governu;
- Tau matan ba Governu nia hahalok;
- Iha ne'ebe no bainhira nesiedade, bolu Governu no nia ofisiál sira atu konta ba sira nia hahalok.

Knaar relasionadu Governu no Parlamentu nian halo parte ba sistema balansas no limitasaun ne'ebe dezeńu tiha atu hametin ukun kdi'ak no utilizaun osan publiku efektivu.

Papél Governu no Parlamentu iha Prosesu Orsamentáriu

Señor Rogério Duarte Pacheco
MP, Portugal

1. INTRODUSAUN

Ajente iha prosesu orsamental, liulu mak:

- Governu – elabora no apresenta inisiativa;
- Parlamentu – apresia no aprova proposta lei;
- Prezidente Repúblika - promulga lei;
- Governu – exekuta lei;
- Parlamentu no Tribunal Konta – fiskaliza exekusaun.

2. PROSESU LEGISLATIVU

- Bainhira hetan kualker projetu ka proposta lei, Prezidente Assembleia Repúblika haruka textu ba Komissaun kompetente para apresiasaun iha generalidade
- Komisaun tenke apresia proposta no efectua diligéncia ne'ebé presiza, para bele elabora relatóriu ida iha prazu limite lora 30 nia laran
- Inisiativa legislativa tenke hetan apresiaun no vota iha generalidade iha Plenáriu Assembleia Repúblika nian
- Se hatan aprovasaun, inisiativa legislativa remete ba Komisaun kompetente para apresiasaun iha espezialidade
- Inisiativa legislativa regressa ba Plenáriu Assembleia Repúblika para votasaun iha espezialidade no votasaun final global

3. PROSESU APRESIASAUN ORSAMENTAL

- Proposta lei apresenta ba AR, haruka tuir Prezidente Assembleia, ba Komisaun Ekonomia no Finansa no komissaun sira seluk espezializada permanentes, para hetan elaborasaun pareser nian
- Depois reunioens ho membru governu, komisoens oinoin sei haruka sira nia pareser ba Komisaun Ekonomia no Finansas
- Komisaun Ekonomia no Finansa tenke elabora nia pareser
- Okorre debate no votasaun iha generalidade iha Plenáriu Assembleia Repúblika
- Bainhira aprova Proposta Lei, sei haruka ba Komisaun Ekonomia no Finansas para apresia iha espezialidade. Bele husu membru governu, fali, atu tuir enkontru konjuntu Komisaun Ekonomia no Finansas ho Komisaun sira seluk
- Komponente despeza hetan apresiasaun no votasaun iha espezialidade iha Komisaun Ekonomia no Finansas
- Komponente reseita hetan apresiaun no votasaun iha Plenáriu Assembleia Repúblika
- Proposta lei sei hetan votasaun final global iha Plenáriu Assembleia Repúblika
- Redasaun final monu ba akomisaun Ekonomia no Finansa

4. KALENDÁRIU

- Debate iha generalidade só bele komesa semana ida depois governu entrega proposta
- Komissaun sira aprecia iha generalidade durante semana rua nia laran
- Komissaun sira dispõem semana ida para elabora relatóriu sira
- Debate iha generalidade dekorre iha Plenáriu iha sesaun lora 2 ka 3
- Komisaun Ekonomia dispõem semana rua para apresiasaun iha espezialidade
- Komisaun Ekonomia dispõem lora 2 ka 3 para vota iha espezialidade
- Debate iha espezialidade, votasaun iha espezialidade no votasaun final global dekorre iha sesaun Plenária lora 2 nian

5. EXEKUSAUN ORSAMENTAL

- Prosesu Orsamental la remata bainhira hetan aprovasaun
- Governu exekuta Lei Orsamentu nian
- Governu bele apresenta proposta lei hodi altera orsamentu
- Parlamentu la bele aprova lei ne'ebé implika aumentu despeza nian
- Komisaun Parlamentar Kontrolu Exekusaun Orsamental akompaña implementasaun Orsamentu
- Governu bainhira remata exersísiu apresenta Konta Estadu nian

6. KONKLUZAUN

- Partisipasaun husi ajente polítiku sira hotu
- Salvaguarda estabilidade orsamental
- Intervensaun husi ajente oinoin iha exekusaun orsamentu
- Prosesu apresiasaun neneik
- Akompanhamentu exekusaun deficiente
- Apresentasaun Konta Estadu tardia no iha impaktu menus

Prosesu Orsamentáriu: Kazu Timor-Leste

Señor Agostinho Castro,
Ministériu Finansas Timor-Leste nian

LEI ORSAMENTU NIAN

1. Autoridade Orsamental

Regra 2001/13 kona-ba Jestaun Finanseira no Orsamental – Ne'e mak fundasaun ba jestaun hodi aranja (hadia) finansas no orsamentu APTL nian.

Regra 2001/13 mos estabeselese kuadru finanseiru abranjente, tuir prática internasionais ne'ebé di'ak liu, ba Timor-Leste soberanu no Importante tebetebes hodi estabeselese Governu ida ne'ebé responsável no efikaz ho ninia finansas.

Regra 2001/13 fo garante flexibilidade ba governu para bele kaer autoridade governu nian no permite estabesimentu governu lokal nian no estabeselese rekizitu tuir relatóriu no tuir responsabilidade.

2. Elementu Fundamental sira

Dotasoens

Regra lolos tinan tinan: Dotasoens FKTL termina bainhira Tinan Fiskal remata. Presiza regra anuál dotasaun nian. Se la tuir autorizasaon ne'e la bele gasta osan publiku nian. Dotasoens Tinan-Tinan fo garante osan ba atividade governu nian iha tinan fiskal espesifiku ida nia laran, tau orsamentu tenke legalmente hatama iha vigor no estabeselese dotasoens ba ajensia idaidak.

Tau fila fali Dotasoens (Transferénsia sira)

Seksaun 28 Lei Orsamentu permite Xefe AFC / Ministériu Plano no Finansas atu transfere osan dotasoens entre ajensia ida, ne'e katak, entre dotasoens saláriu nian no vensimentu, dotasoens bens nian no/ ka serbisu no dotasoens kapitál nian. Osan másimu ne'ebé bele transfere mak 10% valor dotasaun ne'ebé atu transfere. Objétivu limite 10% mak atu permite distribuisaun limitada para bele ajusta dotasoens no lalika pasa regra foun dotasaun nian. Ho ne'e ita sei garante flexibilidade, no mantein nafatin transparénsia ba Parlamentu Nasionál.

Dotasoens Suplementar sira

Dotasoens suplementar se karik presiza wainhira hetan tan ajuda orsamentu husi ajensia ida ne'ebé sei hatan husi Konsellu Ministru nian. Ne'e importante atu limita dotasoens sira ne'e ba kazu "urjente no imprevistu" ne'e atu la bele kompremete prosesu planeamentu se fundu ne'ebé presiza la bele hetan tuir transferénsia ida, entaun presiza pasa regulamentu dotasaun foun ida. Dotasoens suplementar sira tenke identifika fonte finansimentu nian nebe la planeado ka kanseladu husi parte dotasaun ne'ebé iha tiha ona.

Relatóriu kona ba Orsamentu

Relatóriu kona ba Orsamentu fo Garante Responsabilidade. Relatóriu Progresivu Trimestre kona-ba Orsamentu no garante atualizasaun reseita no despeza sira nian. Relatóriu Final kona-ba Orsamentu fo exekusaun orsamental final auditada too 30 Setembru, informasaun kona-ba panorama orsamental, relatóriu reseita no despeza no informasaun ativu no pasivu sira nian.

Orsamentu Fonte Kombinada Timor-Leste Nian

Objetivu husi Orsamentu Fonte Kombinada atu apresenta razaun ba provizaun Dotasoens nian no apresenta eskema estratéjia fiskal ba médiu prazu Governu nian

Seksaun Prinsipal husi Orsamentu Fonte Kombinada sira:

- Vizaun Jeral Panorama Ekonómiku no Estratéjia Fiskal nian
- Deklarasaun Orsamental Pastas / Ministériu sira nian nebe apresenta informasaun ho detallu kona-ba ajensia no programa idaida nian

SIKLU ORSAMENTU NIAN

Orçamento Abril/Maio

1. Preparasaun proposta orsamental ajensia nian
2. Komité Revizaun Orsamentu no Konsellu Ministru
3. Parlamentu Nasional reve rekomendasau husi Konsellu Ministru
4. Dotasoens
5. Gastu Ajensia / Supervisaun Governu nian

Revisão do Orçamento Outubro/Novembro

6. Revizaun Orsamentu – proposta ajensia orsamentu nian Outubro / Novembro
7. Revizaun orsamental Konsellu Ministru nian
8. Parlamentu Nasional reve rekomendasau AC nian
9. Dotasaun suplementar

Conselho dos Ministros mak determina prazu no regra ba dezenvolvimentu no apresentasaun orsamentu nian nebe bazeia iha submisaun Ministériu de Planu i Finansas.

Siklu orsamentu bazeia iha tinan fiskal husi 1 Julu too 30 Juñu. Prosesu foti dezisaun kona-ba orsamentu anual tuir norma akontese iha Abril / Maiu tinan-tinan no Preparasaun Orsamentu hahú iha Janeiro.

PRINSÍPIU NO PROESU ORSAMENTU NIAN

Prinsípiu sira

Integrasaun Prosesu Planeamentu

Presiza nivel nebe mak as kona ba konsulta barak no Programa ministeriais la'o tuir prioridade sektor sira nian

Informasaun atu halibur

- Consolida Fundus ba Timor-Leste (CFET). Ida ne mak orsamentu aktual no Kona ba salariu no apropriações saláriu nian, bens e apropriações services nian e menus apropriações importantes, hanesan mos CFET apoio direto doadores iha orçamento periódicu;
- Fundo fideicomisso ba Timor-Leste (TFET), apoio doadores no projetos (orçamento ba desenvolvimento nebe importante);
- Apoio bilateral doadores no projetu;
- Doadores multilaterais sei apóia no projetu;
- Contribuisao asesu ONU nian;
- Kobertura staf sira nian;
- Orçamento ba oin tinan 3 tan;
- Informação kona ba performance.

Konsidera Proposta hamutuk

Garante katak despesa tomak governu nian konsistente ho prioridade governu nian.

Kustu sira tenke hetan akordu husi Ministériu Planu no Finansas

Ne'e medidas atu asegura Conselho dos Ministros katak kustus razoável no apropriadu.

Prosesu

Sirkular Orsamentu nian

Kobertura Orsamentu nian no Prazu Fundamentais hanesan komponente rua primeiru ba sirkular orsamentu nian.

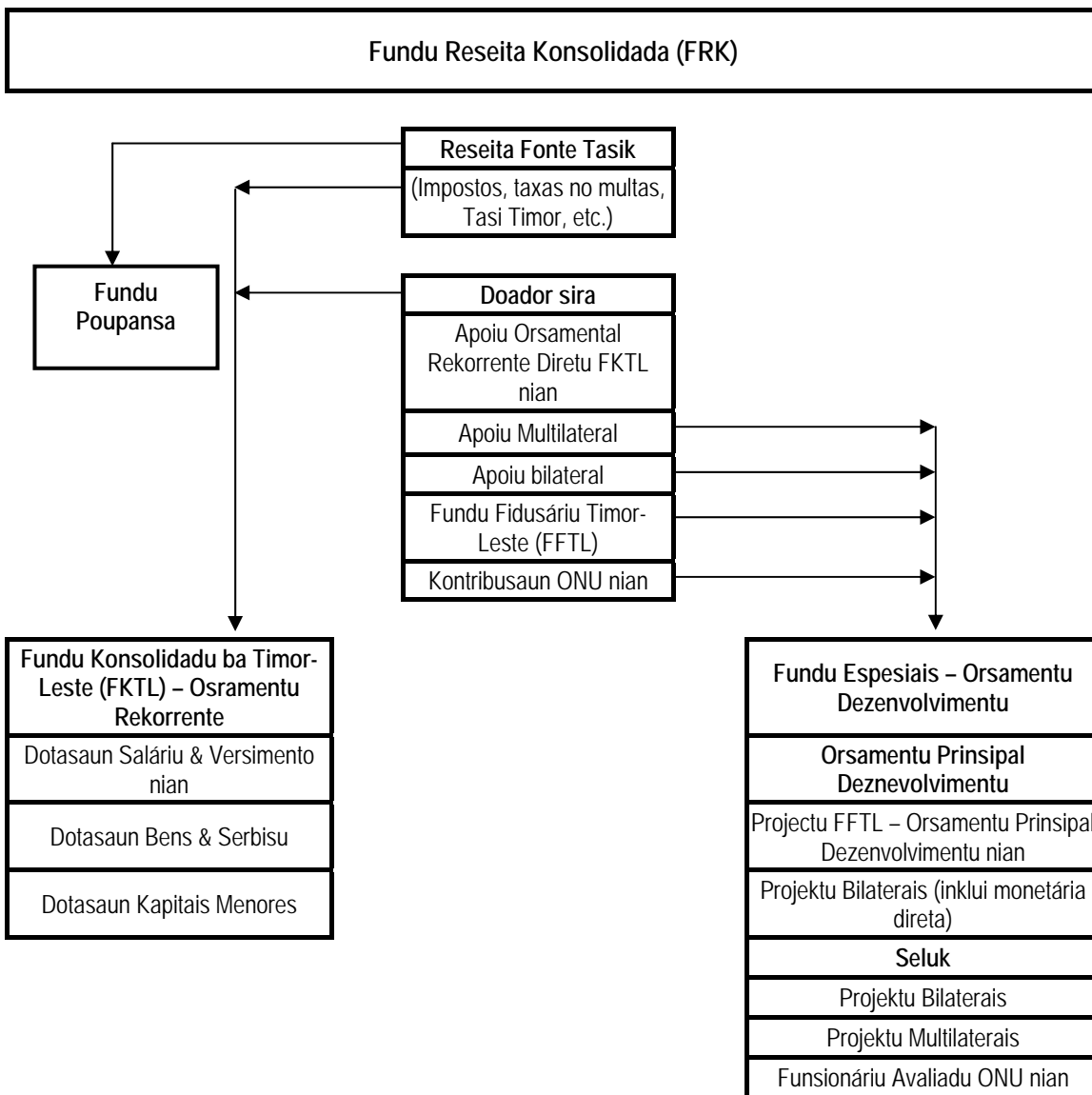
Hanesan save mak:

- Komité Revizaun Orsamentu: Marsu / Abril
- Conselho dos Ministros kona-ba Orsamentu: Abril / Maiu
- Konferénsia Doador sira nian iha Díli: Maiu / Juñu
- Depois Konferénsia Doador sira nian: Maiu / Juñu

ENKARGU NO RESPONSABILIDADE

Tuir Konstituisaun Timor-Leste nian dehan katak Governu nia responsabilidade mak dotasoens no exekusaun orsamental. Ne'e halo tuir Konsellu Ministru bainhira akorda ho dezisaun Governu kona-ba atu hasa'e ka hamenus reseita domestika ka despezas orsamental. Parlamentu Nasionál mak prove efikásia finanseira governu nian tuir enkargu, dotasoens no exekusaun orsamental no tuir relatóriu sira. Prezidente fó Ratifikasaun Final no Promulga Lei Orsamentu.

Prinsípiu no Prosesu Orsamental ba



Responsabilidade no Transparênsia iha Prosesu Orsamentáriu: Parlamentariu Tau matan ba Orsamentu (1)

Señor Colin Eglin
MP, Afrika du-Sul

PARLAMENTU TAU MATAN BA ORSAMENTU JERAL

Tau matan parlamentariu Orsamentu la'o hanesan prosesu-ida nafatin. Tuir loos nia tenke la'o hosi tinan fiskál nia oin to remata, no hosi loron ida ne'ebe tuir eleisaun to loron ida foin antes eleisaun tuirmai.

Tau-matan ba prosesu orsamentu nian maka responsabilidade-ida importante liu hotu Parlamentu nian.

Iha elementus rua relacionada ba tau-matan ba prosesu orsamentu nian There are two related elements to the oversight of the budget process.

Uluk iha nivél makro

Haree book/investiga:

- Limita to'o iha ne'ebe Tezouraria hasoru nia estimasaun orsamentu kona-ba reseita no dispendiu (rendimentu no despeza);
- Oinsa Orsamentu Jerál mak hetan nia to'o fatin iha moris ekonomiku, inflasaun no empregamentu;
- Karik Tezouraria ka'er nia responsabilidades finansiál hjo efetividade.

Darua iha nivél mikro

Haree book/investiga:

- Oinsa departamentu Governu nian ida ida ka'er sira nia alokasuan fundus ne'ebe liu hosi Orsamentu;
- Oinsa sira nia efisiensia atubee dirije sira nia programa;
- Husu se karik sira hetan sira nia to'o fatin, hanesan iha edukasaun, saude asistensia, ka prevensaun krimi.

Lee, analize no hahusu kona ba Orsamentu

Hanesan hau mensiona uluk tiha, iha dokumentus espesifiku kona ba Orsamentu Jerál ne'ebe lori funsaun tau-matan nian, Membrus Parlamentu tenke estuda no analize. Hirak ne'e tuir mai:

- *Ministru nia Oratoriu Orsamentu* ne'ebe hafó resultados finansiál kona ba tinan liu ba, hamutuk ho titulu prinsipál hsoi dispendiu proposta no reseita antisipa hsoi Tributariu no fatin seluktan.
- *Revista Orsamentu Jerál* ne'ebe hafó vista tomak hosi leten kona ba desenvolvimentu ekonomiku no projesaun orsamentu termu medianu.
- *Estuda Estimasaun Dispendiu Nasionál* ne'ebe hatuur hakerek planu dispendiu departamentu nasionál ida ida nian.
- *Estimasaun Emenda Dispendiu Nasionál nian* ne'ebe halo foun fali iha prosesu Orsamentu nia laran.
- *Estimasaun Reseita Nasionál* ne'ebe halo estimasaun fundus ita simu hosi impostu, osan finta no reseita seluk tan.
- *Aktu Apropriasaun* ne'ebe halo estimasaun dispendiu proposta iha forma lejislativu.
- *Medidas Tributariu* ne'ebe partikulariza reseita ida ida hosi impostu tinan nian iha forma lejislativu.

Atubele tau-matan ba Orsamentu ho efektividade, nunee esensial katak membrus parlamentu harii matenek partikularizadu kona ba, no komprensaun metin kona ba Orsamentu no Planu Estadu nian tuir nia relasaun ba Orsamentu.

Tanba la'os Membrus hotu hotu ne'ebe bele sai espertu kona ba area orsamentu, hau nia sujere katak Parlamentu simu konselheru atu harii Komsiaun rua ne'ebe bele servi. Ida uluk, Komisaun Orsamentu/Finansas atubele halo foku ba Tezouraria no Orsamentu iha nivel makro. Ida seluk maka serie Komisaun hirak ne'ebe ida ida halo foku kona ba hahalok Departamentu/Ministru Governu nian ida ida kona ba parte orsamentu ne'ebe sira nia alokasaun.

Instrumentu no mekanizmu inklui Audita Nasionál

Audita Nasionál halo parte viteal iha prosesu tau-matan ba Orsamentu Jerál no nia implementasaun.

Maski Audita Nasionál la tun narook ba efektividade Programa Governu nian ne'ebe fundus fóti ona, nia bele halo buka hatene no halo relatoriu kona ba integridade finansial jerál, no iha ne'ebe pertinente ba intansia despeza ladun loos, korupsi, dirije/jestaun misapropriadu no estraga rekursus laho justifikasaun.

Nunee maka important katak Komisaun sira ne'ebe ka'er Audita Nasionál, karik iha nivel makro ka mikro, tama ba relatoriu audita nia laran estuda makaas, no mos obriga bolu Ministru sira ka Ofisial Governu sira atu konta loloos, no depois fo rekomendasaun ba Parlamentu kona ba asaun ne'ebe Komisaun hanoin apropiadu.

Iha Afirka Sul iha instansia balu, ida ne'e rekere katak ofisial ne'ebe ka'er despeza ladun loos sei obriga atu selu fali osan ne'ebe despeza iha maneira ladun loos.

Prosesu tau-matan tomak halo iha sesaun plenariu Parlamentu nian bainhira oras iha atu husu formal no halo dabate.

Bu'at ne'e halo iha Komisaun parlamentariu iha ne'ebe husu intensivu no interasaun kona ba lia partikularizadu bele mosu.

Ne'e bele mos hala'o iha Parlamentu nia liur iha fatin ne'ebe Membrus Parlamentu tuir mekanizmu surat korespondensia bele hasoru Ministru, ka tuir estatamentu iha midia ne'ebe bele dada mai iinformasaun ka halo konsensializasaun kona ba lia bainhira sira mosu mai.

Labele iha duvidas katak tau-matan efetivu ba orsamentu ezistente bele halo influensia importante ba substansia orsamentu tuir ikus mai.

Maibe liu fali, tnaba Orsamentu Jerál maka estatamentu importante ida, habook, interroga, no tau-matan efetivu bele book makaas sorte politika Governu no Opostu sira nian.

Tranparensia, Akontabilidade no Ukun Di'ak/Loloos

Uluk tiha, hau hatete katak "Orsamentu Jerál maka instrumentu ho importansia kritikál atu hametin tranparensia, akontabilidade no ukun di'ak" La'os laho sala/susar, maski ne'e duni importante kritikálmente.

Tranparensia: tnaba iha lia importante kon-ba "iha ne'ebe osan ba", tabulasaun dispendiu/despeza proposta maka partikulariza liuliu. Proposta despeza hosi salariu ba pessoal no tuir to'o programa no transportasaun no akomodasaun no ekipamentu no alugar no osan-funan tomak iha oin atu publiku sira bele haree.

Iha laran prosesu Orsamentu Jerál, formulasaun Komisaun Parlamentu nian mak halo oportunidades atu dada hola iinformasaun kona ba figura osan, no intentu ba hotu iha Orsamentu. Liutan, iha debate Orsamentu, ne'ebe inklui debate ida ketak kona ba Departamentu ida ida nia "Vota", Membrus Parlamentu bele book no se karik nesidades iha loka proposta Orsamentu Jerál liutan.

Akontabilidade: Gabinete labele selu osan ka harii reseita keta la'e de'it Orsamentu mak mai ona to'o Parlamentu no Parlamentu simu vota aprova tiha. Aktu Apropiasaun no Tributariu.

Gabinete nudar entidade tomak nudar Ministru individual hela akontavél nafatin ba Parlamentu no Komisaun Portufoliu Parlamentariu tuir jestaun dirije tomak ba sira nia departamentu iha termu aprova iha Orsamentu Jerál nia laran.

Ukun di'ak/loloos: Orsamentu hafó armaun regulatoriu no disiplinariu iha laran ne'ebe departamentu governmental sira tenke sai dirije no hala'o sira nia funsaun. Funsionariu sira labele ba liu hosi medidas finansiál no funksionál ne'ebe hatuur hosi Orsamentu aprova tiha, ba Departamentu ida ida.

Iha Afrika Sul, se karik Ministru ne'ebe responsavél hanoin nesesidade atu hakat limitaun iha instansia especial, depois Gabinete, tuir Ministru Finansas, tenke buka karik autoridade Parlamentu nian tuir mekanizmu Aktu Apropriasaun seluktan.

Servisu Orsamentu Jerál: Governu nian, maski preparasaun Orsamentu Jerál maka responsabilidade Governu nian, maka mós funsaun Parlamentu nian, hahalo tuir povu nia interese, atu hametin katak Orsamentu maka ezekuta iha maneira ne'ebe efisiene, transparente no ho onestia.

Responsabilidade no Transparênsia iha Prosesu Orsamentáriu: Parlamentariu Tau matan ba Orsamentu (2)

Señor Colin Eglin
MP, Afrika du-Sul

AKONTABILIDADE

Iha laran sesaun uluk nian, hau hateten katak Prosesu Orsamentu Jerál maka ida kontinuadu, hala'o nia operasaun husi tinan fiskál nia oin to remata no mós hosi eleisaun ida ba to'o ida ne'ebe tuir mai.

A. Iha siklu tinan tinan

Iha silku tinantinan, prosesu ne'e hetan faze tolu distintu: formulasaun Orsamentu, apresentasaun, no deliberaun ba no aprovasaun Orsamentu no Implementasaun no tau matan ba Orsamentu.

Nudar knar Parlamentu nian iha faze hirak ne'e ida mak nia preocupasao, iha contribuisao ba dala uluk mak, Konstitusaun nonook hela, kona darua no datolu, Konstitusaun maka espesifika loloos

Artigu 95

3. Nunee mós knaar hatun ba parlamentu Nasionál atu:
 - (d) Delibera kona-ba Planu no Orsamentu Jerál Estadu no relatoriu ezekusaun ne'ebe tuir;
 - (e) Tau-matan ba ezekusaun Orsamentu Estadu nian;

Artigu 145 (Orsamentu Jerál Estadu nian)

1. Governu mak halo Orsamentu Jerál Estadu nian, no Parlamentu Nasionál mak sei fó aprovasaun.
2. Lei Orsamentu nian tenke prevé, ho baze iha efisiénsia no efikásia, diskriminasaun reseita no despeza nian, no mós, sees husi dotasaun no fundu sekretu sira.
3. Ezekusaun Orsamentu sei iha fiskalizasaun hosi Tribunál Superiór Administrativu Fiskál no Kontas no mós hosi Parlamentu Nasionál.

B. Kona lia akontabilidade

Artigu 107 (Responsabilidade Governu nian)

Governu hatán ba Prezidente-Repúblika no ba Parlamentu Nasionál kona-ba kondisaun no ezekusaun polítiku interna no externa tuir Lei-Inan no mós lei oan.

Artigu 111 (Mosaun sensura nia/laiha konfiansa)

Ho iniciativa baluk-haat ida ¼ deputadu ne'ebé sei hala'o hela knaar, Parlamentu Nasionál bele halo votu sensura ida ba Governu, kona-ba nia programa eh buat seluk ne'ebé relevante ba interese nasional.

Artigu 101 (Partisipasaun husi Governu nia membru sira)

2. Sei iha sesaun atu Deputadu sira husu-litik Governu, tuir lala'ok rejimentu nian.
3. Parlamentu Nasionál ka nia komisaun sira bele husu Governu nia membru sira atu partisipa iha sira-nia serbisu.

Artigu 115 (Governu nia kompeténsia)

1. Knaar ne'ebe hatun ba Governu maka:
 - (d) Prepara Plan Estate nian no Orsamentu Estate nian no halo ezekusaun tuir simu aprovasaun hosi Parlamentu Nasionál.

TRANSPARENSIA

Nunee bele nota daudaun artigu-balu iha leten ne'e kona esplisitu ba akontabilidade no parlamentu nia tau-matan maibé la'os esplisitu kona ba transparensia.

Transparensia makaas bele hetan tanba:

- i) Orsamentu Jerál tenke apresenta ba Parlamentu atu simu delibera no aprova tanba;
- ii) Parlamentu obriga atu tau-matan ba implementasaun Orsamentu; no
- iii) Ministru-sira obriga atu f'ø-reposta ba hahusu iha Parlamentu.

Maski nunee, nivél transparensia sei harii tuir badain no insizivamentu Membrus Parlamentu nian iha sira nia deliberaun no hahusu, hosi atensaun ne'ebe prosedura parlamentariu hetan hosi média, no to'o iha ne'ebe MP sira no partidus politikus sira loir liufuan parlamentariu ba povu sira.

Liufuan-ikus kona ba transparensia. Iha Afrika Sul, ami hetan tiha katak faktu-ida ne'ebe Konstitusaun Afrika du-Sul rekere katak prosedura komisaun parlamentariu tenke loke ba publiku sira, inku média (keta la'e de'it razoavél ka jusitikavél atubele la inklui sira iha sosiedade demokratiku no loké), maka folin murak atu hametin transparensia.

Hosi pontu faktu katak parte boot Parlamentu nia kontribusaun ba prosesu orsamentu halo iha Komisaun nia laran, nunee bele hanoin atu fô konsidersaun katak provizaun atu hanesan hatama tiha ona iha Ita-boot sira nia Parlamentu nia regulamentu.

Membru Parlamentu no Akontabilidade

Uluk iha hau nia apresentasaun hau ko'alia lalais kona ba provizaun konstitusionál ne'ebe kona tuir akontabilidade.

Konstitusaun hafó armaun no autoridade atu ka'er akontabilidade, maibé ikuikus, nunee Membrus Parlamentu tenke hafó nia substansia.

Nivél akontabilidade ne'ebe atu hetan sei depende iha maioria tuir determinasaun Membrus Parlamentu nian atu ka'er obriga Ministru sira atu konta loloos.

Bu'at ne'e bele hala'o tuir book, interroga, tau-matan no atu nafatin book Governu atu servisu hanesan halimar/joga ho kartu loke ba Parlamentu no publiku sira.

Atu hametin akontabilidade hatun responsabilidade todan ba membrus Parlamentu no liuliu ba Membrus parlamentu hosi partidu maioria ne'ebe halo formasaun Governu.

Sira ne'e dala barak atu hasoru dilemma-ida – tensaun ida entre sira nia aderansia ba sira nia partidu politiku no sira nia responsabilidade konstitusionál ba povu Timor-oan. Hau fiar katak imi nia Membrus parlamentu la halo monu povu sira nia fiar.

Responsabilidade no Transparência iha Prosesu Orsamentáriu: Parlamentariu Tau matan ba Orsamentu

Señor Rogério Duarte Pacheco
MP, Portugal

1. INTRODUSAUN

- Partisipasaun husi ajente oinoin iha prosesu
- Responsabilizasaun téknika no politika Governu nian
- Transparência no mediatizasaun

2. ANALIZA NO PERGUNTA KONA-BA ORSAMENTU

Komisaun oinoin sei halo analize:

- Análize iha Komisaun Ekonomia nian
- Presiza apresia realidade makro iha proposta ne'e
- Apresia kompatibilizasaun rezultadu propostu ho rezultadu presupostu
- Apresia politikamente proposta ne'ebé apresenta hela
- Realiza audiensia ho entidade oinoin no membru governu
- Kapasidade atu apresenta proposta alterasaun

3. INSTRUMENTU PARLAMENTAR

- Iha Komisaun Kontrolu Exekusaun Orsamental
- Apresenta relatóriu periodikamente, husi parte Governu
- Konvoka Altas Personalidades no Membru Governu ba Assembleia hodi apresenta esklaresimentu
- Parlamentu bele propor entidade pública ba audit no inspesiona
- Apresiasaun Parlamentar relatóriu husi Tribunal Kontas
- Apresiasaun iha Komisaun no iha Plenáriu Konta Estadu nian

4. TRIBUNAL KONTAS

- Independénsia husi Governu no Parlamentu
- Exerse Auditorias tuir sira nia inisiativa ba entidade Estadu nian
- Realiza Auditorias tuir solisitasaun Governu no Parlamentu
- Analiza Konta Estadu nian

5. KONKLUZAUN

- Responsabilizasaun Política vs Responsabilizasaun Téknika
- Presiza konsolida papel Komisaun Kontrolu Exekusaun Orsamental
- Presiza reforsa meus Tribunal Kontas nian

**Haree ba Prioridade Nasional
iha Orsamentu Nasional:**
*Orsamentu Nasional no Hamenus ema Kiak
Objetivu Governu nian iha kontestu
Objetivu Dezenvolvimentu Milénium nian*
Señor Colin Eglin
MP, Afrika du-Sul

HAMENUS EMA KIAK – DEZAFIU BOOT IDA

Hamenus Ema kiak nudar dezafiu boot ida hasoru estadu foun ne'ebé harii iha mundu mak sei dezenvolve hela.

Bainhira ema kiak ne'ebé namkari sei iha hela sidadaun barak tuir estadu la-bele haksólok sira nia direitus no liberdade ne'ebé sira devia hetan tuir sira nia konstituisaun demokrátika foun.

Hau hanoin katak Timor-Leste la-iaha previléjiu ba dezafiu sosio-ekonómiku ne'e.

Sertamente Afrika la-iaha previléjiu ida ne'e. Afrika de Sul mos la-iaha dezenvolvimentu no sira nia atrazadu ne'ebé sira nia riku no ema kiak kahur malu hela.

Fator ne'ebé kritiku-liu mak hamenus ema kiak no aliviasaun ema kiak mak tenki bazeia iha ekonomia ida ne'ebé sustentável (tahan-kleur). Ba hetan susesu ida ne'e ita tenki halao ona dezenvolvimentu prosesu ekonomia no rekursu umanu.

Lideransa Afrika nian, kontinente ida mak kiak-liu iha mundu, deside tiha-ona para simu dezafiu ida ba foti kontinente ida ne'e no nia povu atu sai hosi ema kiak mak ladun-diak.

Sira formúla tiha-ona no kompromete ba Parseiru Foun ida ba Dezenvolvimentu Afrika nian (NEPAD).

"Parseiru Foun ba Dezenvolvimentu Afrika nian ne'e mak hanesan promesa hosi leaders Afrika nian, ne'ebé bazeia ba vizaun komún ida ho konviksaun ne'ebé hamutuk no metin, ne'ebé sira iha dever ida ba halakon ema kiak no tau sira nia nasaun, individualmente no koletivamente, ba dalan dezenvolvimentu ida ne'ebé sustentável (tahan kleur) no bele haburas.

Leaders Afrika nia to'o ho konkluzo katak:

- Dame no seguransa;
- Demokrásia, governánsia diak no direitus umanus;
- Jestaun ekonomia tomak,

mak nudar kondisaun dahuluk ba dezenvolvimentu sustentável (tahan-kluer).

Hau sujere katas prekondisaun ne'ebé aplika iha Timor-Leste hanesan sira halo ba nasaun seluk ne'ebé dok husi Afrika.

Servisu ba hametin susesu dezenvolvimentu sustentável ida ne'e, atu hamenus ema kiak laos responsabilidade sektor ida-idak iha sosiedade mak halo mesak-mesak deit. Ida ne'e servisu sosiedade hotu – hosi governu, hosi sektor bisnis, hosi uniaun traballadores, hosi organizaun komunidadade, hosi sidadaun individual no Parlamentu.

PARLAMENTU NO PROESU STRATÉJIKU HAMENUS EMA KIAK

Parlamentu hanesan lian povu nian no elementu xave ba estrutura demokrasia ida, iha funsaun espesial importante ida ba halao.

Hau temi ba surat ida mak foin dadauk prezenta iha forum Parlamentáriu Afrika du-Sul iha Mauritius (referénsia ba PSHP – Proesu Estratéjiku hamenus Ema kiak).

Faze lima ba PSHP

1. Análize no diagnóstico ema kiak
2. Desizaun prioridade politika ema kiak
3. Proesu siklu orsamentu ho mudansas PSHP nian
4. Implementasaun politika no hato'o servisu (services delivery)
5. Monitor no halo evaluasaun rezultadu/impaktu

Haree kois ba faze lima ne'e sei hatudu ba pepél Parlamentu mak komesa mosu.

Tanba sa Parlamentáriu tenki tama?

- Tanba parlamentu nia representatividade no sira nia funsaun jeral, mak sira tenki no deve tama iha prosesu PSH
- Parlamentu no involvimentu MPs sira hametin sira nia PSH no fo lian kona ba kiak sira nia preokupasaun, fo tulun mos ba desenvolvimentu politika nia hahalok kona-ba estratejia
- Atu nasaun rasik maka toma konta duni sira prezisa representativu insitutisaun sira ne'e ba tama ba halo PSH
- Fo mekanismu insitutisaun ba partisipasaun – uza insitutisaun mak harii ona duke insitutisaun foun
- Fo tulun ba hametin papel insitutisaun governansia iha prosesu ne'e

PSHP fo entrada ba Parlamentu

- Parlamentu tenki reprezenta povu nia intereses
- Parlamentu iha papél ba **aprova orsamentu** no monitor despezas no programas
- PSHP sei prezisa aprovasaun orsamentu no lina prosesu PSHP tenki tuir politika nia prosesu
- Foka liu ba rezultadu no monitor mak hanesan haree jeral ba ezekuta se PSHP konsege hetan rezultadus hirak ne'e
- Ligasaun entre elementus no sosiedade sivil fo oportunidade ba MPs no Parlamentu (liu-liu hosi komite) ba haree implementasaun
- PSHP tenki prezisa mos mudansa ba lejislativu

Sumáriu – Tanba sa ba Parlemeur?

- PSHPs foka liu ba nasaun rasik mak toma konta kona ba rezultadu partisipasaun no monitor, ida ne'e hotu hetan tulun hosi meknismu finansas no lejislativu nian
- Se PSHP hetan susesu, Parlamentu tenki iha papel boot ida ba forma PSHP no haree prosesu hotu-hotu, para:
 - Fo garantia ba partisipasaun pública;
 - Hetan analize/diagnoze diak ida ba ema kiak;
 - Haree prioridade diak ida ne'ebé povu mak hili;
 - Fo tulun ba halo orsamentu ida mak honestu no efektivu;
 - Monitor implementasaun para hetan rezultadu.

Dezafius ba Parlamentu

- Para uza sira nia responsabilidade jeral hodi influénsia alokosaun orsamentu hodi kontribui ba rezultadu ne'ebé foka-liu ba kiak sira
- Halao ezersisiu lejislativu para haree se konsege hetan neseseidade kiak sira nian
- Insiste ba halo follow-up kompromisu PSHP nian tuir Ezekutivu
- Supervizaun PSHP hodi hadiak servisu (services delivery)
- Haree katak PSHP hanesan prosesu ida, laos eventu ida

Formasaun Kapasidade hodi tulun envolvimentu Parlamentariu

- Banku Mundial no IMF realiza envolvimentu parlamentáriu sira nia nesesidade hetan tulun ba harii mekanismu sustentável ba partisipasaun no supervizaun tomak
- Kapasidade Parlamentariu sira nian (Membrus, Staf, rekursus instituisaun nian) dala balun limite partisipasaun Parlamentu nian
- Esforso WBI ba foti atensaun hosi laran no iha liur Banku nian
- PRSP Trust Fund ida hodi tulun dezenvolvimentu kapasidade Ezekutivu, Parlamentu no Sosiedade Sivil
- Dezenvolvimentu Parlamentu, Governánsia no material aprende kona-ba Hamenus Porbreza no livru-notas MPs nian

Konkluzau

- PSHP fo sistema-servisu ba nasaun hodi diriji no koordena tulun hosi doador
- Parlamentu tenki tama iha PSHP se ita hakarak hetan razaun diak ida ba ita nia nasaun, partisipasaun tenki institusionalizadu
- Prosesu PSHP hahú "pontu de entrada" ba Parlamentáriu ba sai no hela nafatin hamutuk no harii papél konstitusional parlamentu nian
- Parlamentu sira mak tenki hatene halu nusa sira bele envolve
- WBI, UNDP, doador bilateral bele no fo tulun ba Parlamentu sira envolve iha prosesu PSHP

Ezemplu balu kona-ba Parlamentu sira nia partisipasaun iha PSHP

Nasaun A:

Rezultadu partisipasaun no diskursaun workshop regional hamutuk ho Parlamentu

Nasaun B:

PSHP ne'ebé sei apresenta ba Parlamentu rua hotu hodi halo ratifikasaun antes hatama ba Banku Mundial no IMF

Nasaun C:

Diskusaun no apresentasaun badak PSHP nian ba parlamentu antes atu sira hatama

Nasaun D:

- Representates hosi Kámara Deputadus mak hanesan membrus Komite Servisu kontrola prosesu PSHP nian
- Debate kona-ba ema kiak iha Parlamentu
- Aprovasaun Parlamentáriu ba PSHP

Nasaun E no F:

PSHP foka papél Parlamentu nian kona ba konsulta iha estájiu ba dala uluk nian liu hosi dezenvolvimentu

Nasaun G:

Relatóriu Progresu PRSP nota katak maski tempu limitadu kona-ba kapasidade instituisaun nian, Parlamentu iha kompromisu ba haree implementasaun PSHP nian

Nasaun H:

Komité Ad hoc PSHP estabelese/ligasaun ho CSOs

Nasaun I:

PSHP vizita iha kampu nia hosi komité Divizaun Ekonómika no Sosial para halo asesu nível partisipasaun iha dezeńu

Nasaun J:

Komité Audiénsia kona ba Orsamentu/Fianansas no Interasaun ho soisedade sivil

Hamenus Ema kiak liga ho Objétivu dezenvolvimentu Miléniu presiza hetan objetivu rua hosi sosio-ekonómiku.

HETAN OBJETIVU DEZENVOLVIMENTU MILÉNIU

Objétivu ida mak atu aumenta rásio ekonomia (NEPAD tau iha ne'e 7% por ano) no atu hametin ekonomia ida ne'e hodi hetan dezenvolvimentu umanu ne'ebé hakerek tiha-ona iha Objétivu Dezenvolvimentu Miléniu.

Objetivu hirak ne'e mak ne'e:

1. Halakon ema kiak no hamalah;
2. Hetan edukasaun primária universal;
3. Promosaun igualdade jéneru no fo kbiit ba feto;
4. Hamenus mortalidade labarik;
5. Haree ekonomia sustentável (tahan kleur).

Planu Estado no Orsamentu bainhira hamutuk tenki iha estratura ida mak desena hodi bele hetan objektivu ba statejia Hamenus Ema kiak no meta Dezenvolvimentu Miléniu.

Funsaun xave Parlamentu nian ho relasaun ho Planu no Orsamentu Estado mak atu haree katak sira alkansa Hamenus Ema kiak no Objetivu Dezenvolvimentu Miléniu.

Funsaun xave Parlamentu nian mak atu halao iha faze rua:

1. Influénsia Planu Estado no Orsamentu bainhira sira hahú. Ida ne'e bele halo hosi Komité ou Sesaun Plenária ou tuir política jeral bainhira koalia kona ba asuntus xaves;
2. Monitor sira nia ezekusaun no halo Ezekutivu mak responsabiliza;
3. Ida ne'e tenki halo bebeik tinan ba tinan nudar hatete iha apresentasaun uluk nian.

Maibe ba funsaun ne'ebé hatete ona iha leten prezisa ba Membru Parlamentu tenki iha uituan ideia jeral ida kona ba hamenus Ema kiak no Objetivu Miléniu.

Sira tenki bele halo evaluasaun, ezekutivu ka formulasaun hodi bele haree se objetivu espesiiku ne'ebé dehan bele hetan ona ka lae.

Ida ne'e prezisa estudu, perguntas, análise no atensaun bebeik ba asuntus, to'o Governu simplesmente tenki toma nota ka rona.

Tanba povo mak hili Membrus Parlamentu entaun sira mak representa povu, no tanba sira depende ba povu ba hetan eleisaun tan, sira iha pozisaun ida ne'ebé sira bele foti asuntus ne'ebé relevante ba povu.

Iha nasaun ne'ebé laiha sistema parlamentáriu efektivu ida, ne'ebé membrus Parlamentu la koalia ba povu, Governu bele muda ba diresaun *elitista* ida, bainhira sukát diresaun ne'ebé iha termu ne'ebé ekonómiku ka política.

Hamenus Ema kiak no Meta Milénium mak konseptu orientadu ba ema.

Parlamentu tenki iha responsabilidade para haree katak, liu-liu ba nasaun mak dezenvolve hela, Governu ba haree didiak tenki implementa política orientasaun ba ema.

Orsamentu ne'ebé koresponde ba Jénder Timor-Leste

Señora Maria Domingas Fernandes Alves,
Konselleira ba Promosaun Igualdade,
Gabinete Primeiru Ministru

INTRODUSAUN

- Orsamentu Nasional sai liu nudar instrumentu tékniku ne'ebé hatudu reseitas no despezas. Kada tinan ida, orsamentu hanesan manifestasaun política mak signifikante liu ne'ebé ita nian Governu halo.
- Orsamentu Nasional reflète no demonstra lolós prioridadess política Governu nian – nia hanesan baze ne'ebé, fontes nasaun ida ne'ebé mobilizadu no fahe, ho baze estratejia dezenvolvimentu sósiu-ekonómiku Gvernu nian. Liu hosi dalan barak, orsamentu Nasional reflète valores nasaun ida nian.
- Karik pontu signifikante liu mak hau hakarak halo kona-ba orsamentu katak nia hanesan instrumentu polítiku importante Governu nian no, ne'e duni bele sai hanesan instrumentu poderozu iha transformasaun Pais ida hodi hetan dezenvolvimentu nesiedade sidadaun hotu-hotu hanesan.

1. Jeralmente orsamentu apresenta hanesan “kortina gênero nian”

Ami presiza husu se processo orsamentu ne'e konstitui segueira/matan-delek ba orsamentu ne'ebé sensível ba Jéneru “Gender Blind” – Asume iha orsamentu katak nesiedade mane no fetu sempre hanesan? hanesan iha parte barak sosiedade, fetu sira iha pozisaun ne'ebé la hanesan, iha sosiedade Timorensé, ne'e parese refleitudu iha orsamentu. Tanba poder ekonómiku no polítiku fetu no mane nian limitadu parese la dun reprezenta iha orsamentu.

Orsamentu Governu nian jeralmente konsideradu atu afeta ema ida-idak mais-ou-menus hanesan. Orsamentu tuir termu popular, simu hanesan “gender-neutral” ne'ebé impede hosi orsamentu públiku, mane no fetu sai hanesan deit. Iha análise fexada ida, ami aprende katak impaktu orsamentu raramente nafatin ba fetu no mane sira, labarik-mane no labari-fetu sira.

Se ita laiha dadus ketak ba mane no fetu sira, labarik-mane no labarik-fetu, oinsa ita bele hatene se efeitu política no despeza orsamental fo benefisiu hanesan ba mane no fetu sira? Dadu dezagregasaun seksu sempre presiza hodi hatudu oinsa nesiesidde mane no fetu no mos asesu fetu no mane ba rekursu dalabarak mak la hanesan. Dadus desagregasaun seksu nian esensial tebes atu demonstra oinsa política ekonómika, hanesan ezemplu:

- Despezas iha edukasaun;
- Política empregu nian;
- Política impostu nian,

afeta mane no fetu la hanesan tanba sira nian pozisaun ne'ebé la hanesan iha família no iha ekonomia. Untuk membri beberapa contoh:

- Política edukasaun nian: Se mak atende 3º nível edukasaun nian? Balansu jéneru nian mak ne'ebé?
- Política empregu nian – Se mak hetan empregu ? Persentajen fetu hira mak servisu iha sektor públiku?
- Política impostu nian hanesan ba mane no fetu?
-

Too ami kompriende nia nesiedade, no insisti kona dadus seksu ne'ebé desagregadu, difísil atu haree oinsá Governu nia política no orsamentu fó impaktu ne'ebé la hanesaan ba mane no fetu no ita bele hela iha iluzaun nia laran katak orsamentu ne'e “Gender Neutral”.

2. Orsamentu jénder nian

Hau hakarak koalia kona-ba konseitu orsamentu sensível ba Jéneru. Orsamentu sensível ba Jéneru (Gender Budget) la signifika orsamentu ketak ida ba mane no fetu sira. Orsamenru Jéneru refere ba variedade instrumentu ne'ebé bele fasilita asesuun no tulun ita atu kompriende oinsá orsamentu jéneru iha impaktu diferente kona ba mane no fetu, iha alokasaun ba despeza publika.

Orsamentu Jéneru nian hanesan rekursu importante ida atu iha serteza katak Jénder mos integradu iha política nasional hotu-hotu, planu no programa tanba orsamentu Jéneru sukat iha karik, no oinsá, integrasaun ida ne'e reflète iha alokasaun gastus públikus. Política atu dezenvolve igualdade Jéneru klaru duni katak nia valor kiik se la reflète iha alokasaun orsamentu. No tan tanba ita prepara Timor-Leste atu bele hetan ekonomia auto-suficiente makaas ida iha tinan badak nia laran, ita tenki garante katak política Jéneru iha duni orsamentu permanente Governu nian.

Análise orsamentu Jéneru, jeralmente, envolve pasu 4:

Pasu 1: Atu dezenvolve kompriensaun diak ida kona ba situasaun mane no fetu, labarik-fetu no labarik-mane iha sektor ne'ebé haree ona hanesan tuir mai ne'e

Hanesan hau temi molok hahú, dadus konaba seksu desagregadu esensial tebes ba ita nia kompriensaun diak. Karik hanesan ezemplu, iha política asesu ba edukasaun ita hakarak examina média estudantes mak kompleta sira nian estudus, kualidade diak seksu desagregadu ne'ebé hakara.

Pasu 2: Análize Política Sektor nian

Atu koalia kona ba ezemplu balun, política Edukasaun responde efetivamente desigualdade entre fetu-oan no mane-oan sira mak remata ona sira nian estudu.

Pasu 3: Se política ita konsidera natón ho rekursu finanseiru no sira seluk ita aloka hodi implementa política?

Atu fila fali ba ita nian ezemplu karik iha política ida atu foti konsiénsia pública kona ba importánsia dezenvolvimentu nasional labarik-oan hotu-hotu no, espesial liu fetu-oan sira ne'ebé remata sira nian estudus. Iha Fundu natón hodi halo kampaña efetiva ida?

Pasu 4: Oinsá uza rekursus?

Iha kazu ida simples liu, inklui mos ita husu, mane-oan no fetu-oan hetan benefisiu hosi despeza espesial no kustu ne'e ba saida? Atu haree ba ita nia ezemplu, fetu-oan hira no mane-oan hira mak remata sira nian estudu nudar rezultadu kampaña pública ba edukasaun? Nia kustu hira? Resposta sei fo avaliaun ida kona ba distribuisaun no igualdade no mos efisiénsia.

Ho liafuan badak, monitorizasaun no audit konabá orsamentu sensítivu ba Jéneru (Gender Budget) uluk nanain nudar ezersisiu "monitoring no auditing". Ida ne'e maka reforsa objetivu demokrátiku ba kontabilidade no transparénsia diak. Orsamentu Jéneru nian mos fo informaun diak liu hodi fasilita halo desizaun/"decision making", hanesan oinsá presiza ajusta política ka muda no rekursu hirak ne'e presiza tau iha ne'ebé.

Análise konaba orsamentu Jéneru, hanesan tau hamutuk aspektu 3 ka kategoria despeza Governu nian:

- (a) Despeza ba Jéneru espesifiku: As Despesas são específicas/observadas para mulheres e homens na comunidade para alcançar as suas necessidades
- (b) Despeza mak promove Igualdade Jéneru iha política empregu nian iha Servisu Públiku.
- (c) Despeza jeral ka tendénsia aktual gastu governu nian dispostu ba rua ne'e hotu, fetu no mane. Ida ne'e kategoria signifikante liu. Iha kontestu seluk, kada kategoria ida-idak liu ba sura hamutuk menus hosi 1 % hosi total orsamentu despeza kategoria nian. Karik tendénsia despeza governu nian la halo análise ba orsamentu Jénder, analiza sei, liuliu halo ho isu-isu perifériku.

3. Pilar rua orsamentu jénder nian

Servisu atual orsamentu senisível Jéneru nian hatúr iha pilar 2. Hanesan hau halo ona referénsia, pilar dahuluk analiza kona-ba efisiénsia política Governu nian kona-ba despeza no ba extensaun susesu atende nesiedade oin-oin no interese fetu no mane.

Pilar servisu seluk orsamentu jéneru nian, hanesan inisiativa política. Bainhira tinan fiskal ne'e analiza ona inisiativa política presiza hetan konsiderasaun, bazeadu ba análise hirak ne'e hodi tau hamotuk alokasaun ne'ebé presiza iha tinan fiskal ida nee. Sosiedade sivil organizada ida iha funsaun advokasia ne'ebé importante kona-ba hamoris konsiénsia pública no lobbying ba Governu no Parlamento atu nune'e inisiativa hirak ne'e inklui mos iha orsamentu tinan tuir mai. Ne'e katak ida ne'e laos ezersisiu ida deit – ne'e hanesan prosesu dinámiku ne'ebé sei repete no tai's tinan-tinan.

4. Orsamentu jénder iha prátika

Aplikasasaun komprensiva konseitu Orsamentu Jéneru mosu iha Africa do Sul.. Hahú foin dadaun ne'e depois-de "Post-Apartheid Regime" fo fatin ba klima harii sosiedade demokrátika ida. Inisiativa ne'e hahú hosi organizasaun feto nian iha 1995 no, iha tinan rua nia laran, hahú ezersísio paralelu Governu nian, ne'ebé Ministro Finanças maka kaer. Iha tinan rua, produz volume tolu ne'ebé analiza konaba alokasaun orsamentu setores hotu-hotu hosi perspetiva Jéneru nian. Estudu konaba kestaun Jéneru oras ne'e tama iha relatóriu setór oin-oin ne'ebé hanesan kestaun Jéneru nian no forma desigualdades seluk hosi diskursu Ministro Finanças kona ba Orsamentu.

Nasaun lubun ida, liuliu Africa do Sul, laran taridu iha sira nian ezersísio rasik kona ba orsamentu sensível ba Jéneru. Hau hahú ho ezemplu atu hatudu katak posível duni orsamentu sensível ida ba Jéneru. Laiha dúvidas katak halo servisu orsamentu sensível ba Jéneru ne'e servisu boot ida. Nu-entantu iha strategy lubun ida ne'ebé bele uza hodi halo orsamentu sensitivu ba Jéneru ne'ebé fásil liu.

Iha Africa do Sul, sira hahú hosi dalan ida ne'ebé simples liu uza sektor 6 despeza nian iha tinan dahuluk. Iha desizaun ida hodi eskolle sektorez sosiais ne'ebé jeralmente rekoñesidas klaramente signifikante ba Jéneru.

Hau mos konsiente katak Governu Timor-Leste iha rekursu limitadu no rezolve nesiedade ne'ebé mosu no parese laiha limite. Ne'e problema klásiku ida orsamentu nian no hatanen orsamentu Jéneru nian rekoñese mos katak rekursu laos rohan laek. Pontu importante liu katak orsamentu Jéneru nian la husu rekursu barak, sira husu ba realokasaun rekursu atu nune'e rekursu ne'ebé limitadu bele uza ho efisiensia boot no justamente.

KONKLUZAUN: ORSAMANTU SENSITIVU BA JÉNDER IHA TIMOR-LESTE

Hahú apresentasaun badak, hau hatete katak orsamentu Governu nian hanesan instrumentu importante polítika ekonómika nian ne'ebé Governu iha – feramenta poderosa hodi transforma nasaun hodi buka nesiedade ne'ebé hanesan ba sidadaun hotu-hotu.

Hanesan imi hotu hatene katak Governu Timor-Leste iha kompromisu polítiku forte atu promove igualdade Jéneru tendensia aktual (mainstreaming) Jéneru hanesan estratéjia importante ida ba dezvoltamentu, partikularmente nudar xave prinsipal ba redusaun kiak. Maibe, atu dezvoltolve polítika ne'ebé la iha apoiu ho alokasaun Jéneru la halo sentidu ba Povu Timor-Leste. Tan ne'e duni, atu konsege orsamentu sensitivu ba Jéneru iha Timor-Leste, ita presiza dezeña modelu ida ba análise orsamentu sensível Jéneru nian (gender budget analysis) ne'ebé apropiadu iha ita nia kontestu.

Hau fo ba imi rezumu badak ida kona ba buat ne'ebé presiza ba orsamentu Jéneru, ne'ebé hau fiar katak sei sai nudar mekanismu esensial hodi garante promosaun igualdade Jéneru. Hau la tama iha detalles teknikus – Hau la hateten katak atu sai ekonomista ida.

Iha dezvoltamentu modelu orsamentu jénder ne'ebé apropiadu ba Timor-Leste, ami iha sorte hetan apoiu Mrs. KYIOKO FURUSAWA, liu hosi dokumentu ne'ebé nia hakerek konaba Orsamentu Jénder. Hau hanoin katak señor deputadu sira hotu, koñese diak señora ida ne'e, ativista ida ne'ebé apoia Timor-Leste kleur ona.

KYIOKO, hamotuk ho Prof. YASUKO MURAMATSU, sei mai fasilita ba ita ho semináriu loron rua iha fulan Agosto mai ne'e konaba Análiza Orsamentu Jénder ("Gender Budget Analysis") prosesu ida ne'ebé tenki tuir ita nian kontestu nasional. Partisipantes sira sei inklui mos funsionáriu Gabinete ba Promsaun Igualdade, ofisiais Ministériu Planu no Finansas no Pontu Focal Géneru nian hosi sektor ida-idak. Tanba imi nia funsaun importante kona ba aprovasaun orsamentu, importante mos atu parlamentárius ne'ebé ho kompromisu, iha hotu oin. Sei sai krítiku tebes ba dezvoltamentu demokrátiku no justu ba ita nia nasaun foun. Hau hein katak imi barak sei hatudu interese atu le barak konaba prosesu ida ne'e.

© Inter-Parliamentary Union 2003

All rights reserved. No part of this publication may be produced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the Inter-Parliamentary Union.

This publication is circulated subject to the condition that it shall not by way of trade or otherwise, be lent, sold, hired out or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form of binding or cover other than in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent publisher.

ISBN 92-9142-173-1

Published by the Inter-Parliamentary Union

**Headquarters of the Inter-Parliamentary
Union:**

**Union interparlementaire
Chemin du Pommier 5
P.O. Box 330
1218 LE GRAND SACONNEX GENEVE19
SUISSE / SWITZERLAND
Tel.: + 41 22 919 41 50
Fax: + 41 22 919 41 60
e-mail: postbox@mail.ipu.org**

**Office of the Permanent Observer to the
United Nations in New York:**

**Inter-Parliamentary Union
Room 3102,
220 East 42nd Street
NEW YORK, N.Y. 10017
USA
Tel.: + 1 212 55 75 880
Fax: + 1 212 55 73 954
e-mail: ny-office@mail.ipu.org**

Produced with the financial support of the United Nations Development Programme (UNDP)